chapter one

Первая глава

why bother with speed ratings?

Зачем нужны рейтинги скорости?

One Saturday morning, about 20 years ago, I was working out some figures with a pocket calculator when I got a big surprise. I tapped in all the numbers as I usually did, worked out the simple formula I'd devised and saw a figure that was just too big to be true.

Одним субботним утром, около 20 лет назад, я вычислял на карманном калькуляторе некоторые цифры и сильно удивился. Я набрал точно такие же числа, как и обычно, разработал простую формулу и получил цифру, которая была слишком большой, чтобы быть правдой.

The figure was 76. It was the speed rating that seemed most logical to award the winner of a maiden race at Newmarket racecourse in South Africa. No two- year-old could be that fast this early in the season, I told myself and went back over my calculations looking for the error.

Я получил цифру 76. Этот рейтинг скорости скорее подошел бы победителю первой гонки на ипподроме Newmarket в Южной Африке. Ни один двухлетний скакун не мог быть настолько быстрым в начале сезона, сказал я себе и принялся искать в своих расчетах ошибку.

There wasn't one. According to my speed ratings, a horse called Soul Song had just run faster than any two-year-old had in the five years I had been keeping my figures. This was great news because Soul Song was due to run again that very afternoon, just three days after his amazing performance. Better still, the official racecard and the most popular racing publication, *Computafonn,* had been printed before Soul Song's fantastic time. So most punters on the track would be ignorant of how fast he actually was.

Но никакой ошибки не было. Согласно моим рейтингам скорости, Soul Song только что пробежал быстрее, чем любые двухлетние скакуны за последние пять лет, в течение которых я вел статистику. Это было хорошей новостью, потому что Soul Song должен был бежать снова в тот самый день, три дня после его поразительного выступления. Что еще лучше, официальный бюллетень скачек и самое популярное издание о лошадиных забегах, Computafonn, были напечатаны до того, как Soul Song показал свое фантастическое время. Поэтому большинство игроков будет в неведении относительно того, насколько быстр он был на самом деле.

The average punter would simply know, from looking at their morning paper, that Soul Song had won a few days ago at a minor track and was now running in a much more valuable race at a bigger venue. Even if they'd bothered to look up the race Soul Song had won, punters would have been none the wiser. The horses he had beaten had either never run before or had achieved very little.

Обычный игрок знал бы из утренней газеты только то, что Soul Song выиграл несколько дней назад на малом треке, а сейчас участвует в гораздо более ценном забеге на большем ипподроме. Даже если бы они потрудились посмотреть на информацию о забеге, в котором победил Soul Song, они не получили бы большой пользы. Лошади, которых он победил, либо никогда до этого не участвовали в забегах, либо достигли очень малого.

It was only my interpretation of Soul Song's time that marked him down as being anything out of the ordinary. It showed that he simply towered over his rivals. None of them had come within 10 lengths of his performance, according to my figures, and they'd have to run faster than any two-year-old ever had on my local circuit to beat him. I remember wishing that I had more money to bet on Soul Song that afternoon. But I scraped together everything I could and dumped it all on the bookmaker who was offering what I considered to be the insanely generous price of 3-1.

Только мое толкование результата Soul Song помогло определить, что это исключительный скакун. Оно показало, что он был на голову выше своих соперников. По моим данным, ни один из них не финишировал быстрее, чем за 10 длин его результата, и они должны были бы бежать быстрее, чем любые двухлетние скакуны на моей местной трассе, чтобы победить его. Я помню, что хотел, чтобы у меня было больше денег, чтобы поставить на Soul Song в тот день. Но я наскреб все, что мог, и отдал всю сумму букмекеру, который предлагал безумно щедрую цену 3-1.

Naturally Soul Song won, and by a big margin too, but I don't tell this story to try to show how clever I am. What I'm trying to demonstrate is that, in certain situations, an ability to interpret race times can give you a tremendous advantage over other punters.

Естественно, Soul Song победил, и с большим отрывом, но я рассказываю эту историю не для того, чтобы попытаться показать, какой я умный. Я пытаюсь показать то, что в определенных ситуациях способность интерпретировать результаты гонки может дать вам огромное преимущество над другими игроками.

You can get some idea of the kind of edge you can enjoy by watching an athletics meeting on TV. Before each race the commentator normally rattles off the fastest time each competitor has achieved over the distance this season. And it is amazing just how often the winner turns out to be the athlete who has previously run the fastest or next to fastest time.

Вы можете получить некоторое представление о этом, смотря телевизионную передачу по легкой атлетике. Перед каждой гонкой комментатор обычно обсуждает лучшее время, которого добился каждый участник на данной дистанции в этом сезоне. Просто удивительно, как часто победителем оказывается спортсмен, который ранее занимал первое или второе место.

In fact, thanks to the clock, most races involving human athletes are so predictable that there would be little point in bookmakers offering prices about the contestants. The typical winner would start at long odds-on and the rank outsiders would simply never win.

В самом деле, благодаря таймеру, большинство забегов с участием людей настолько предсказуемы, что в букмекерских ставках было бы мало смысла. У типичного победителя были бы высокие ставки, а аутсайдеры бы просто никогда не побеждали.

The reason the clock so often reveals the winner of athletics races is that the tracks the times are recorded on are all virtually identical. They are all absolutely flat, have a regulation 400 metres circumference and an artificial surface that repels moisture. So if an athlete can run a mile in four minutes on one track, you can be certain that he'll be able to achieve exactly the same time on any other track, as long as he's fit. The result is that all previous times every athlete has achieved are directly comparable. The faster runners stand out dramatically because their times are so obviously better than their opponents.

Причина того, что таймер так часто определяет победителя в легкоатлетических забегах, заключается в том, что треки, на которых показывается финишное время, практически идентичны. Они все абсолютно плоские, имеют регулирование 400 метров в окружности и искусственное влагоотталкивающее покрытие. Поэтому, если спортсмен может пробежать милю за четыре минуты на одном треке, вы можете быть уверены, что он будет в состоянии достичь точно того же результата на любой другой трассе, при условии того, что он в хорошей форме. Результатом является то, что все предыдущие результаты каждого спортсмена прямо сопоставимы. Быстрые бегуны резко выделяются на общем фоне, потому что их результаты намного лучше, чем у их соперников.

Since this is the case with human athletes, you might be forgiven for thinking that the same applies with racehorses. Thankfully it does not. Otherwise the whole structure of horse racing as we know it would be impossible to sustain. If racehorses' performances could be predicted by the clock, as human runners can, the sport would probably still be confined to the Arabian states that originally developed it. The Arabs are quite happy to see horses race just for the sport of it. For the rest of us, betting is the prime interest.

Так как это применительно к людям, вам простительно думать, что то же самое относится и к скаковым лошадям. К счастью, это не так. В противном случае, было бы невозможно поддерживать всю знакомую нам структуру скачек. Если выступления скаковых лошадей можно было бы предсказывать по таймеру, как в случае с людьми-спортсменами, этот вид спорта, вероятно, по-прежнему ограничивался бы арабскими государствами, которые его развили первоначально. Арабам достаточно наблюдать за лошадиными скачками только из спортивного интереса. Для остальных из нас, основным интересом являются ставки.

The purpose of this book is to show how to make the times that racehorses run as comparable as those of their human counterparts. This is much harder than it might appear. It isn't simply a matter of adjusting the times to take account of variations in racecourse layout. That part is relatively simple. The real difficulties arise when you try to gauge the effect of variations in the running surface, the pace of the race and sometimes even in the advertised distance the horses are supposed to run.

Цель этой книги – показать, как сделать результаты скаковых лошадей сопоставимыми с их человеческими аналогами. Это гораздо сложнее, чем может показаться. Это не просто вопрос изменения результатов с учетом отклонений в условиях ипподрома. Эта часть является относительно простой. Реальные трудности возникают при попытке оценить влияние вариаций в поверхности трека, темпе гонки, а иногда даже в заявленной дистанции, которую лошади должны пробежать.

For example, take the way that racehorses distribute their energy in a race. They do not pace themselves to achieve the fastest possible time. Sometimes they run so slowly in the early part of a race that they cannot accelerate enough in the latter stages to run a decent time. On other occasions their early pace is much too fast. This causes them to back up dramatically in the last few furlongs and run a slower overall time than they are capable of. It's all a question of the tactics employed by their jockeys.

Например, рассмотрим ситуацию, когда скаковые лошади распределяют свою энергию в гонке. Они не загоняют себя для достижения максимально быстрого времени. Иногда они бегут так медленно в начале гонки, что не могут достаточно ускориться на последнем этапе, чтобы финишировать с приличным временем. В других случаях их ранний темп слишком быстр. Это заставляет их резко тормозить в конце дистанции и показывать более медленное общее время, чем они способны. Это вопрос тактики их наездников.

Even in a series of perfectly-paced races over an identical course and distance, a horse would rarely clock similar times. This is because the surfaces they race on are not smooth and water-resistant. They become slower or faster, depending on the amount of moisture they have absorbed and how they are maintained by ground staff.

Даже в серии прекрасно проведенных гонок на идентичном скаковом круге и дистанции лошадь редко покажет одинаковое время. Это объясняется тем, что поверхность, по которой они бегут, не является гладкой и водонепроницаемой. Она может стать более медленной или быстрой, в зависимости от количества поглощенной ей влаги и ухода за ней персонала.

The difficulties don't stop there. Running times can be affected quite markedly by variations in heat, wind and even barometric pressure. Worse still, they can be totally mixed up by racecourse personnel who frequently alter the distance of races, without any public announcement, by up to an eighth of a mile through moving running rails for the purpose of track maintenance.

Трудности на этом не заканчиваются. Финишное время может весьма заметно меняться в зависимости от изменений в температуре воздуха, силе ветра и даже атмосферном давлении. Что еще хуже, они могут быть полностью перемешаны обслуживающим трек персоналом, который часто изменяет дистанцию гонки при помощи скользящих рельсов вплоть до одной восьмой мили без какого-либо публичного объявления с целью обеспечения качества покрытия.

With all of these factors, many of them imponderables, affecting the outcome, you might be forgiven for thinking that any worthwhile interpretation of even a single race time would take many hours and involve the use of a laboratory full of scientific equipment, plus a super-computer.

С учетом всех этих влияющих на исход гонки факторов, многие из которых непредсказуемы, вам может быть простительно думать, что любая интерпретация даже одного финишного времени займет много часов и потребует использования полной научного оборудования лаборатории и супер -компьютера.

In fact, to achieve an accurate measure of a horse's speed you don't need any scientific equipment, you don't need computers; and, if you're good at maths, you don't even need a pocket calculator. All you need are the horses themselves.

На самом деле, для достижения точного измерения скорости лошади вам не нужно какого-либо научного оборудования и компьютеров; если вы хороши в математике, вам не понадобится даже карманный калькулятор. Все, что вам нужно, - это сами лошади.

chapter two

Вторая глава

setting the standards

Устанавливая стандарты

The theory behind all speed ratings, including mine, is extremely simple: to tell how fast a horse has run today, you merely have to know how fast it has run before. Say, for example, a horse who has consistently gone a mile in one minute, 38 seconds runs that distance today in one minute, 40 seconds. As long as it ran up to form and was in a truly-run race, you can be confident that the track slowed it down by two seconds per mile, along with every other horse who ran that day.

Теория, лежащая в основе всех рейтингов скорости, в том числе моего, предельно проста: чтобы рассказать, как быстро лошадь пробежала сегодня, вам просто нужно знать, как быстро она бежала раньше. Скажем, например, лошадь, которая постоянно пробегает милю за 1 минуту 38 секунд, проходит это расстояние сегодня в течение 1 минуты 40 секунд. Если лошадь в форме, а гонка была активной, вы можете быть уверены, что ее замедлили на две секунды за милю условия трека, так же как и любую другую лошадь, которая бежала в тот день.

At a typical meeting, you'll find at least a dozen horses who have run reasonably consistent times recently. So it's a fairly simple matter to compare the times they achieved today with those they ran previously and calculate an average figure that represents how many seconds per mile the track sped up horses or slowed them down.

В типичном забеге вы встретите, по крайней мере, дюжину лошадей, которые достигли достаточно постоянных результатов в последнее время. Так что это довольно простой вопрос – сравнить результаты, которые они достигли сегодня, с более ранними, и вычислить средний показатель, который покажет, на сколько секунд за милю условия трека ускоряли или тормозили лошадей.

The trouble is, when you first set out to produce speed figures, you don't really know just how fast any horse has run before. Previous running times aren't much help to you because they were almost certainly achieved at a wide variety of distances and courses on very different surfaces.

Проблема в том, что, когда вы принимаетесь за установление показателей скорости, вы на самом деле не знаете, как быстро лошадь бежала раньше. Предыдущие финишные показатели не очень вам помогут, потому что они были достигнуты на самых разнообразных дистанциях, скаковых кругах и поверхностях.

The starting point, therefore, is to bring all the various running times into line. You need to know, for example, how fast a horse who ran five furlongs at Ripon in 59 seconds is in comparison with another who ran the same distance in 58 seconds at York. You need to be able to translate across distances, too. For example, which is faster - three minutes, 35 seconds for two miles at Yarmouth, or a mile and a half in two minutes, 38 seconds at Folkestone?

Отправной точкой, таким образом, является выстраивание всех различных финишных показателей в одну линию. Вы должны знать, например, насколько быстра лошадь, пробежавшая пять фарлонгов на Ripon за 59 секунд, по сравнению с другой, которая пробежала такое же расстояние за 58 секунд в York. Вы должны быть в состоянии также ориентироваться в разнице между дистанциями. Например, что быстрее – 3 минуты 35 секунд для 2 миль в Yarmouth или 1,5 мили за 2 минуты 38 секунд в Folkestone?

To answer such questions, you require a set of standard or average times that a hypothetical horse of identical quality would achieve at every distance on every track. If you simply want to rely on the standard times I have drawn up later in this book, you can skip this chapter. It is unquestionably the most complex in the book and is by necessity rather technical. However, new tracks and new distances crop up quite regularly, so you will at some point have to figure out how to produce your own standard times.

Чтобы ответить на эти вопросы, вам потребуется подборка стандартных или средних показателей финишного времени, которые достигла бы гипотетическая лошадь с одинаковыми характеристиками на любой дистанции и на каждом треке. Если вы хотите просто положиться на стандартные показатели, которые я указал чуть дальше в этой книге, вы можете пропустить эту главу. Это, несомненно, является самой сложной и довольно технической материей в книге. Тем не менее, новые треки и новые дистанции возникают достаточно регулярно, так что вы в какой-то момент должны выяснить, как определять свои собственные стандартные показатели.

It is no easy task. You can't simply add up all the times taken for a particular trip at a certain course and then work out the average. That would produce a misleading result for two reasons. Firstly, there is a huge difference in the quality of horses who race at each track. Horses who run at Ascot, for example, are generally far better quality than those who contest races at Hamilton. The times they record are on average about two seconds per mile faster.

Это не простая задача. Вы не можете просто сложить все время, затраченное на конкретный забег на определенном треке, а затем вычислить среднее арифметическое. Это привело бы к обманчивому результату по двум причинам. Во-первых, есть огромная разница в качестве лошадей, которые участвуют в забеге на каждом треке. Лошади, бегущие в Ascot, например, как правило, гораздо лучшего качества, чем в Hamilton. Время, которое они показывают, в среднем около двух секунд на милю быстрее.

Secondly, in many races the horses don't run fast enough in the early stages to achieve a representative final time. This is increasingly true as the distance of races lengthen. Few sprints are slow-run in the early stages but many stayers' races are. To overcome these problems and produce a reliable set of standard times for each course and distance, I adopt the following procedures.

Во-вторых, во многих гонках лошади бегут недостаточно быстро на ранних стадиях, чтобы зафиксировать достойное финишное время. Это еще более применительно в случае увеличения дистанции забегов. Мало спринтов имеют на ранних стадиях медленный темп, в отличие от многих стайерских дистанций. Чтобы преодолеть эти проблемы и определить надежный набор стандартных финишных времен для каждого трека и дистанции, я предприму следующие процедуры.

The first job is to write down the times of at least 20 races at every distance run at a particular course on good or faster going. You should ignore races for two- and three-year-olds, because their times vary in a way I will explain later. In some cases you will need at least two years' worth of form books to obtain a large enough sample of races. When writing down the times, you should also note the official class of the race in question. In both Flat and National Hunt racing, all races are officially graded from Class A to Class H, with Class A races featuring the fastest performers and Class H the slowest.

Первостепенная задача – записать финишное время по крайней мере 20 забегов на каждой дистанции конкретного ипподрома на хорошем или быстром покрытии. Не принимайте в расчет гонки для двух- и трехлетних скакунов, потому что их финишное время меняется определенным образом, о котором я расскажу позже. В некоторых случаях вам понадобится знать статистику забегов за последние два года, чтобы получить достаточно большую выборку гонок. При конспектировании финишного времени вы должны также обращать внимание на официальный класс гонки. В случае Flat и National Hunt все забеги официально оцениваются от класса А до класса H, где класс А обозначает забеги с участием самых быстрых скакунов, а класс H – самых медленных.

The next step is to use the official gradings to bring the various times into line, so that they would all (roughly) have been achievable by a horse of similar class. To do this, you should deduct the following number of seconds per mile from the time of each race.

Следующим шагом является использование официальной классификации для того, чтобы поставить различные финишные показатели в одну линию, так чтобы все они (примерно) были достижимы лошадью похожего класса. Чтобы сделать это, вы должны вычесть следующее количество секунд за милю от времени каждой гонки.

For example, in a one-mile race for Class E horses, you should deduct 6.6 seconds from the time. In a three-mile race for Class В horses, you should deduct 14.4 seconds from the time (three times 4.8). In a six-furlong race for Class С horses, you should deduct 4.1 seconds from the time (six furlongs equals threequarters of a mile, o the deduction is threequarters of 5.5 - or 4.1).

Например, в гонке на одну милю для лошадей класса Е вы должны вычесть от финишного времени 6,6 секунды. В гонке на три мили для лошадей класса В вы должны вычесть от финишного времени 14,4 секунды (три раза по 4,8). В забеге на шесть фарлонгов для лошадей класса С вы должны вычесть от финишного времени 4,1 секунды (шесть фарлонгов равны трем четвертям мили, за вычетом трех четвертей от 5,5 - 4,1).

If you wish, you can use the following scale to work out the appropriate multiples or fractions of the above amounts from each time. You don't have to be completely precise at this point, so there's no real need to work out the exact figure for distances slightly under or over the standard distances set out overleaf.

Если хотите, вы можете использовать следующую шкалу, чтобы выработать соответствующие кратные числа или дроби от указанного финишного времени. Вы не должны быть полностью точным на этом этапе, поэтому нет никакой реальной необходимости определить точную дистанцию больше или меньше стандартной, указанной на обороте.

I should perhaps explain why the number of seconds you should deduct from a particular time varies with the distance. It's probably obvious, but if a horse is, say, one second faster at a mile than another horse, it should be two seconds faster at two miles, three seconds faster at three miles, and so on. The same goes for the various classes of race. Selling platers can get quite close to Group race times at five furlongs, but at two miles the difference on the clock is huge.

Я, возможно, должен объяснить, почему количество секунд, которое вы должны вычесть из определенного финишного времени, изменяется в зависимости от дистанции. Это довольно очевидно, но если лошадь, скажем, на секунду быстрее за милю, чем другая лошадь, она должна быть на две секунды быстрее за две мили, на три секунды быстрее за три мили и так далее. То же самое касается и различных классов забегов. Лошади, участвующие в selling гонках, могут приблизиться к финишному времени в group гонках, но разница во времени за две мили огромна.

As I say, it's pretty obvious that the time difference between horses expands in line with the increase in distance - but, amazingly, most published speed ratings don't take this into account. This is why they rarely give high numbers for horses who race at long distances, except in top class races, where the compilers invariably adopt an extremely convoluted interpretation of the race times in order to produce ratings as high as the horses seem to merit.

Как я уже сказал, довольно очевидно, что разница во времени между лошадьми увеличивается в соответствии с увеличением расстояния - но, что удивительно, большинство опубликованных рейтингов скорости не принимают это во внимание. Именно поэтому они редко дают высокие оценки лошадям, соревнующимся в забегах на большие дистанции, за исключением забегов высшего класса, в которых организаторы неизменно производят чрезвычайно запутанную интерпретацию финишного времени гонки с целью получения настолько высоких рейтингов, насколько лошади этого заслуживают.

In any event, once you have undertaken the research I suggest, you will be left with a list of at least 20 adjusted times for every distance at every track.

В любом случае, как только вы возьметесь за предлагаемое мной исследование, у вас появится список из, по меньшей мере, двадцати скорректированных финишных результатов для каждой дистанции на каждом треке.

To estimate an appropriate standard time for any particular distance at a course, you should take your list of adjusted times and set them out in ascending or descending order. It doesn't matter if you put the fastest or the slowest first, as long as they are in sequence.

Для оценки соответствующего стандартного времени на каком-либо конкретном расстоянии в забеге, вы должны расположить ваш список скорректированных финишных результатов в порядке возрастания или убывания. Не имеет значения, располагаете ли вы в начале самое быстрое или самое медленное время, если они находятся в определенной последовательности.

A sample of the 10-furlong distance at one track might look like this:

Образец дистанции на 10 фарлонгов на одном треке может выглядеть следующим образом:

To set the standard, you simply take the median or middle-most time from the list. In this case that would be 2.07.4. By taking the median as the standard, you eliminate the unrepresentatively fast or slow times that would skew an average taken from the entire sample.

Чтобы установить стандарт, вам нужно просто взять медиану или среднее финишное время из списка. В данном случае это было бы 2.07.4. Принимая медиану в качестве стандарта, можно избежать непредставительно быстрого или медленного финишного времени, которое могло бы исказить средний показатель, взятый из всей выборки.

Here, for example, an average of the whole sample would produce a standard time of 2.08.0, which is a little too slow. Fourteen of the 20 races run were faster than that. It is only the unusually slow-run races that force the average up this high.

Здесь, например, средний показатель из всей выборки – это стандартное время 2.08.0, которое является слишком медленным. Четырнадцать из двадцати гонок из серии имели более быстрый темп. Только необычно медленные гонки настолько повышают средний показатель.

Sometimes, at unusually long distances, or in rare cases where you have had to accept an inadequate sample, it may be appropriate to take a standard from somewhere other than the middle. Normally this would mean taking a lower figure to avoid a group of unusually slow-run races. The important thing to remember always is that the standard time you set should be the one that is closest to the largest number of races in your sample (once you have excluded freakishly fast or slow-run races that deviate from the norm by a huge margin).

Иногда, при необычно больших дистанциях или, в редких случаях, когда вы были вынуждены использовать неполноценную выборку, может оказаться целесообразным не принимать за стандарт средний показатель. Как правило, в таком случае нужно принять за стандарт более низкий показатель, чтобы избежать скопления необычно медленных гонок. Важно всегда помнить, что стандартным временем должно быть то, которое находится ближе всего к наибольшему числу гонок в вашей выборке (как только вы исключите слишком быстрые или медленные гонки, которые с огромным отрывом отклоняются от нормы).

I'm afraid the task does not stop there. To be sure they are correct, you should check your standard times to ensure they make sense, which sometimes they don't. For example, you may have decided that the standard time for five furlongs at a certain track is 58 seconds and that the standard for six furlongs is one minute, 12 seconds.

Я боюсь, что вопрос на этом не исчерпывается. Чтобы быть уверенным в их правильности, вы должны проверить ваши стандартные финишные показатели, чтобы убедиться, что они имеют смысл, потому что иногда они им не отличаются. Например, вы могли решить, что стандартное время для пяти фарлонгов на определенном треке - 58 секунд, и что стандартное время для шести фарлонгов - 1 минута 12 секунд.

In this instance, if the track is a level one and both five- and six-furlong sprints take place on a straight course, there is almost certainly something wrong with your standard times. There is no way there should be a 14-second difference between sprint races that differ by only a furlong. Sprinters just don't run that slow.

В этом случае, если трек первого уровня, а оба пяти- и шести-фарлонговые спринты проходят на прямом треке, с вашим стандартным временем почти наверняка будет что-то не так. 14-секундная разница между спринтами, отличающимися только на один фарлонг, совершенно невозможна. Спринтеры просто не могут скакать так медленно.

All of the standard times you produce for any track should follow a logical progression. They should differ by pretty much the same amount per mile from the following table of universal standards that I have compiled for a hypothetical track which has no turns, no undulations and where the going is always good.

Стандартное время для любого трека должно соответствовать логической последовательности. Оно должно отличаться в значительной степени на столько же, как в следующей таблице универсальных стандартов, которые я собрал для гипотетического трека с постоянно хорошим покрытием, который не имеет ни поворотов, ни неровностей.

If a five-furlong standard is 58 seconds, for example, the six-furlong standard for the same track should be about 1.10.4. If the one-mile standard is 1.39.0, which represents 3.3 seconds per mile off the universal standard, then the 10- furlong standard should be about 2.06.3, which represents a similar deviation per mile from the norm.

Если стандартное время для пяти фарлонгов - 58 секунд, например, то стандарт для шести фарлонгов на том же треке должен быть примерно 1.10.4. Если стандарт для одной мили составляет 1.39.0, т.е. примерно 3,3 секунды на милю от универсального стандарта, то стандарт для 10 фарлонгов должен быть около 2.06.3, что представляет собой аналогичное отклонение от нормы на милю.

Complicating the picture are the gradients and turns that feature on every track. These can slow down horses or speed them up, and you need to estimate by roughly how much.

Усложняют картину градиенты и повороты, присутствующие на каждом треке. Это может замедлить или ускорить лошадей, и вы должны будете оценить, насколько.

Turns are dead easy. You can measure them roughly from a course map and make the following adjustments: a standard turn causes a sprinter to slow down by about 0.3 seconds for every furlong. Stayers aren't slowed down by turns at all because they are not running fast enough to be affected. Milers back up by about 0.2 seconds for every furlong around a turn. The cut-off point, where no slow-down occurs, is around 10 furlongs.

Повороты – это очень легко. Вы можете примерно измерить их по карте трека и произвести следующую регулировку: стандартный поворот заставляет спринтера замедляться примерно на 0,3 секунд на каждый фарлонг. Стайеры совсем не замедляются на поворотах, потому что они бегут недостаточно быстро. Майлеры замедляются на поворотах приблизительно на 0,2 секунды на каждый фарлонг. Пороговой дистанцией, при которой не происходит замедление, является 10 фарлонгов.

Gradients are a real problem because they vary so much and often go unreported, even in the most detailed descriptions of a course. An average uphill section causes horses to slow down by about 1.5 seconds per furlong. A really steep climb can back up horses by three seconds a furlong. A steady downhill incline can speed up horses by approximately half a second per furlong. But a really steep downhill section actually causes horses to slow down dramatically because they jar their legs and feel unbalanced. The slow-down can be as much as two seconds a furlong at tracks such as Lingfield, which features a steep descent into the straight.

Реальной проблемой являются градиенты, потому что они очень сильно различаются и часто остаются незарегистрированными даже в самых подробных описаниях трека. Средний возвышенный участок трека замедляет лошадей на 1,5 секунды за фарлонг. Действительно крутой подъем может замедлить лошадей на три секунды за фарлонг. Постоянный наклон может ускорить лошадей примерно на полсекунды на фарлонг. Но слишком крутой участок спуска заставляет лошадей резко тормозить, потому что у них начинают дрожать ноги, и они чувствуют себя неустойчивыми. Замедление может составлять две секунды за фарлонг на таких треках, как Lingfield, в котором есть крутой спуск по прямой.

It sounds horrendous. But with a little patience you can infer the existence of a gradient by looking at your standard times, even when it isn't noted in any description.

Это звучит ужасно, но со временем вы сможете делать вывод о существовании градиента только при помощи вашего стандартного времени, даже если это не отражено ни в одном описании.

What you have to do is set out the standards you have established alongside the universal standards you can derive from the preceding table. In the case of in-between distances, you will obviously have to work out the appropriate universal standard for yourself, using my table as a guide.

То, что вы должны сделать - это поставить определенные вами стандарты в один ряд с универсальными стандартами, которые можно взять из предыдущей таблицы. В случае с промежуточными дистанциями, вы должны самостоятельно выработать соответствующий универсальный стандарт, используя мою таблицу в качестве примера.

If the track is perfectly level, the deviations from the universal standards should be by the same amount per mile, once you have taken the affect of turns into account. If the track is undulating, the deviations from norm will usually be by the same number of seconds, regardless of distance.

Если трек совершенно ровный, отклонения от универсальных стандартов должны быть на ту же сумму за милю, принимая во внимание влияние поворотов на скорость. Если трасса волнистая, отклонения от нормы, как правило, будут составлять одно и то же число секунд, независимо от расстояния.

This is because there is normally one big feature on the track that slows horses down or speeds them up by a certain amount when they travel over it. In shorter races, the horses may only cross part of this feature, so the effect may be less. In longer races they may cross it two or three times. You need to refer to detailed course maps and descriptions to discover this.

Это объясняется тем, что на треке есть, как правило, одна особенность, которая замедляет или ускоряет лошадей на определенную величину при ее прохождении. В более коротких гонках лошади могут проходить только часть этой особенности, поэтому и эффект может быть меньше. В более длинных гонках они могут пересечь ее два или три раза. Чтобы обнаружить это, вы должны обратиться к подробной карте треков с описаниями.

In complex cases there can be more than one major feature, and occasionally you even have one that speeds up the horses and another that slows them down. The maths can get horribly complicated but the principle remains the same. Once you have a detailed description of the course to hand, you should be able to see if the standard times you have drawn up are consistent with the way the course is laid out.

В сложных случаях может быть более чем одна основная особенность, и некоторые из них ускоряют лошадей, а другие замедляют их. Математический расчет может получиться ужасно сложным, но принцип остается тем же. Если у вас есть подробное описание трека, вы будете в состоянии увидеть, согласуются ли стандартные финишные показатели, которые вы определили, с тем, как проложен трек.

In the few cases where your standard times do not seem logical, you should ideally try to obtain a bigger sample of times. This normally eliminates the problem. If it doesn't, it is possible that the course is being careless about the distance of the race. The only option here is to phone the track and, in the nicest way you can muster, ask them if the one-mile races they advertise aren't actually run over seven furlongs and 180 yards, or whatever.

В тех немногих случаях, когда ваши стандартные финишные показатели не будут казаться логичными, вам нужно будет попытаться получить большую выборку финишного времени. Как правило, это устраняет проблему. Если нет, то возможно, что трек не зависит от дистанции забега. Единственный вариант здесь - позвонить персоналу трека и вежливо спросить, не проходят ли забеги на одну милю, которые они рекламируют, на самом деле на семи фарлонгах и 180 ярдах или любой другой дистанции.

Sometimes the people at the track will help you. Sometimes they won't. But, when you're really stuck, it's worth giving them a call.

Иногда персонал трека сможет вам помочь, иногда нет. Но, когда вы действительно в затруднении, все равно стоит позвонить им.

When all else fails, you must simply make an educated guess and produce a standard time that falls in line with the standards for all other distances at the track. In other words it should deviate from my universal standard times by the same amount per mile, once you have made your best-guess adjustment for the affect of turns and gradients.

Когда все остальное не приносит пользы, вы должны просто сделать обоснованное предположение и определить стандартное время, которое соответствовало бы стандартам для всех других дистанций на треке. Другими словами, оно должно отклоняться от моих универсальных стандартных показателей на одинаковое количество секунд за милю, учитывая то, что вы внесли необходимые корректировки по влиянию поворотов и градиентов.

Overseas readers should note that precisely the same method holds good for producing a set of standard times for any course in the world. I have used it in South Africa, America and Britain (for Flat and National Hunt racing), and have corresponded with people who have used it in Hong Kong and Australia. The interesting thing is that the class difference, in seconds per mile, seems to be a constant. The very best class of race in each country appears to be precisely 4.0 seconds per mile faster than the very worst grade of contest.

Зарубежные читатели должны отметить, что именно такой же способ справедлив для изготовления набора стандартных финишных показателей для любого трека в мире. Я использовал его в Южной Африке, Америке и Великобритании (для забегов Flat и National Hunt) и переписывался с людьми, которые использовали его в Гонконге и Австралии. Интересно то, что разница в классе, измеряемая в секундах на милю, кажется постоянной величиной. Самый лучший класс гонок в каждой стране составляет именно 4 секунды на милю быстрее, чем в самом худшем классе соревнований.

In New York, the average Grade 1 race is 4.0 seconds per mile faster than a typical maiden claiming contest. In South Africa, an 'A' division race is 4.0 seconds per mile faster than a maiden, their lowest grade of race. And in Britain, a Group 1 contest is 4.0 seconds per mile faster than a run-of-the-mill selling race.

В Нью-Йорке средняя гонка 1 класса на 4 секунды на милю быстрее, чем обычное соревнование никогда не выигрывавших лошадей. В Южной Африке гонка дивизиона A на 4 секунды за милю быстрее, чем самый низкий показатель в забеге никогда не выигрывавших лошадей. И в Великобритании, забег в Группе 1 на 4 секунды за милю быстрее, чем любая заурядная гонка с последующей продажей победителя.

This suggests to me that racing is pretty much the same everywhere. When decent prize money is on offer, there are invariably a solid group of genuinely top class horses around to compete for it.

Это наводит меня на мысль, что скачки везде практически одинаковы. Когда на кону приличный призовой фонд, за него неизменно борется сплоченный коллектив подлинно лучших лошадей в своем классе.

Of course, when the prize money is abysmal, much lower class animals than normal contest the races. I'm sure though that races at Australian 'bush' tracks, minor American 'bull ring' circuits, others in the provinces of France - in fact any at really low grade venues - are much more than 4.0 seconds per mile behind the best in the country concerned.

Конечно, когда призовой фонд очень мал, в забегах участвуют лошади гораздо более низкого класса. Однако, я уверен, что гонки на австралийских бушевых треках, мелкие американские треки «Bull Ring» и другие треки в провинциях Франции, т.е. любые ипподромы низкого класса, являются намного более быстрыми, чем 4 секунды на милю, после лучших в стране.

I should say here that the choice of a 3.7 seconds per mile deduction from the times of top class races is purely personal. You can set the figure for Class A races at zero if you wish, as long as you make Class G races 4.0 seconds slower than that. I previously set the deduction for top class races at 2.0 seconds per mile.

Я должен уточнить, что выбор вычета 3,7 секунды на милю от показателей лучших гонок класса является сугубо личным. Вы можете взять за показатель в гонках класса А ноль, если хотите, только если вы сделаете гонки класса G на 4 секунды медленнее. Я ранее установил вычет для гонок высшего класса на 2 секундах за милю.

But over the years my ratings drifted downwards by a few points, resulting in the 3.7 seconds per mile adjustment which I now use as the norm for top class races.

Но с годами мои рейтинги скатились на несколько пунктов вниз, достигнув уровня корректировки в 3,7 секунды за милю, который я в настоящее время использую в качестве нормы для гонок высшего класса.

Finally, I want to emphasise that you should never regard your standard times as being set in stone. They are, by their very nature, always going to be a work in progress. Even if racetracks never altered the distances of races, you would need constantly to monitor your standard times to make sure they were producing sensible speed figures. It would be arrogant to suppose that every single time you've ever produced is completely accurate.

Наконец, я хочу подчеркнуть, что вы никогда не должны рассматривать ваши стандартные финишные показатели как нечто непреложное. Они, по самой своей природе, всегда будут изменяться. Даже если бы дистанции забегов на скаковых кругах никогда не изменялись, вам все равно потребовалось бы постоянно контролировать свои стандартные финишные показатели, чтобы убедиться, что они соответствуют реальности. Было бы самонадеянно полагать, что каждое стандартное время, которое вы когда-либо установили, является полностью точным.

One reader wrote in with what I think is a brilliant method for monitoring the accuracy of standard times. He uses software to track all the speed figures he awards at every distance at each course. He then combs through the results to identify distances at which horses are earning speed figures that are much higher or lower than those earned at other distances at the same course.

Один читатель написал мне о блестящем способе контроля точности стандартных финишных показателей. Он использует программное обеспечение для отслеживания всех показателей скорости на каждой дистанции на каждом треке. Затем он анализирует результаты, чтобы идентифицировать дистанции, на которых лошади показывают намного более высокую или низкую скорость, чем на других дистанциях одного и того же трека.

For example, if his speed ratings are consistently about five points higher at a mile than they are at all other distances, he knows that he needs to go in and lower his standard time for a mile by about a second. Of course, it's a bit more complicated than that. You need to adjust your speed figures to take account of the class of each race before making this sort of computation. But the principle is perfect - you should use your speed ratings to produce your standard times just as you use your standard times to produce your speed ratings. Each should act as a check on the other.

Например, если его рейтинг скорости постоянно на пять пунктов выше на милю, чем на всех других дистанциях, он знает, что нужно вмешаться и понизить стандартное время на милю примерно на секунду. Конечно, ситуация немного сложнее. Вы должны скорректировать показатели скорости с учетом класса каждой гонки, прежде чем производить этот расчет. Однако, сам принцип идеален - вы должны использовать ваши рейтинги скорости для определения стандартного времени так же, как вы используете ваше стандартное время для определения рейтингов скорости. Они должны служить для проверки друг друга.

chapter three

Третья глава

producing the ratings

Составление рейтингов

For me, the fun of speed figures comes when I sit down each week on Saturday or Sunday to calculate my going allowances and ratings for the previous week's racing. I find myself intrigued, amused and sometimes downright astonished by the times that horses have recorded. Assigning the appropriate rating to each performance is a real challenge. It is the most creative task that I regularly perform.

Я получаю радость от работы с показателями скорости, когда сажусь каждую неделю в субботу или воскресенье, чтобы рассчитать понижение веса для лошадей из-за условий покрытия и составить рейтинги для гонок на предыдущей неделе. Меня интригуют, забавляют, а иногда и прямо-таки поражают финишные показатели лошадей. Назначение соответствующего рейтинга для каждого выступления является реальной проблемой. Это наиболее творческая задача, и я ее регулярно выполняю.

To join in the fun and produce your own ratings, you will simply need a pocket calculator, the standard times I discussed in the previous chapter, and the most creative approach you can manage to summon up. Your main goal will be to estimate by how much each track was speeding up or slowing down the horses at every meeting. To do this you need to know roughly how fast the horses should have been running in the first place.

Чтобы присоединиться к моему веселью и начать составлять свои собственные рейтинги, вам нужен будет просто карманный калькулятор, стандартное время, о котором я рассказывал в предыдущей главе, и наиболее творческий подход, на который вы только способны. Вашей главной целью будет оценить, насколько каждый трек ускорял или замедлял лошадей. Чтобы сделать это, вы должны знать, насколько быстро лошади должны были бежать на старте.

If you are just starting out, you will not have any previous speed ratings to guide you. You will therefore need to make the best guess you can, and I'll show you how. The first step is to compare the times of each race at a particular meeting with the standard times you are using, such as those in this book. You should deduct one from the other, then divide the result by the distance of the race to find how much slower or faster the time was per mile.

Если вы только начинаете, вы не сможете использовать предыдущие рейтинги скорости в качестве руководства. Вам нужно будет правильно догадаться, и я покажу вам, как это сделать. Первым шагом будет сравнить время каждого забега на конкретном забеге при помощи ваших показателей стандартного финишного времени, например, тех, которые описаны в этой книге. Вы должны вычесть одно из другого, а затем разделить результат на дистанцию гонки, чтобы выяснить, насколько быстрее или медленнее было время за милю.

For example, you might find yourself with a set of figures that look like this:

Например, может получиться следующий набор цифр:

As you can see, Race 1 took 2.8 seconds longer than the standard time. It was run over 1.06 miles, so you need to divide the 2.8 seconds by 1.06 to see how much slower per mile it was than standard. Race 6 was run 3.8 seconds slower than the standard time. It was over five furlongs, or 0.63 of a mile. To find out how much slower per mile it was than standard you should divide the 3.8 seconds by 0.63 (or 0.625 if you want to be precise).

Как вы можете видеть, Гонка 1 заняла на 2,8 секунды дольше, чем стандартное время. Она была проведена на дистанции 1,06 миль, поэтому вам нужно разделить 2,8 секунды на 1,06, чтобы увидеть, насколько медленнее на милю она была по сравнению со стандартным временем. Гонка 6 был закончена на 3.8 секунды медленнее, чем стандартное время. Дистанция была 5 фарлонгов, т.е. 0,63 мили. Чтобы узнать, насколько она была медленнее на милю по сравнению со стандартным временем, вы должны разделить 3,8 секунды на 0,63 (или 0,625, чтобы быть точным).

The reason you need to bring all the deviations from standard onto a per-mile basis is that the gap between slow horses and fast ones increases as the distance of a race lengthens.

Причиной, по которой вы должны привести все отклонения от стандартного времени к помильному принципу, является то, что разрыв между медленными и быстрыми лошадьми увеличивается по мере увеличения дистанции гонки.

It is exactly the same with human athletes. Any reasonably fit person can get to within seven or eight seconds of the world record for 100 metres but only a top class runner could hope to come that close to the time of an Olympic marathon winner.

Точно так же ситуация обстоит и со спортсменами-людьми. Любой человек в хорошей физической форме может финишировать с разницей в семь или восемь секунд к мировому рекорду на 100 метров, но только спортсмены высшего класса могут надеяться на столько же приблизиться ко времени победителя олимпийского марафона.

After making this adjustment, it is easy to see that the fastest race of the day in our example, relatively speaking, was Race 1. The winner achieved a time that trailed the standard by just 2.6 seconds per mile. Race 4 was run closer to the standard time in absolute terms, but it was only five furlongs, compared with a mile and 110 yards for the first race, so for every mile run it was actually a bit further behind the standard.

После выполнения этого уточнения легко увидеть, что наиболее быстрой гонкой дня в нашем примере была, условно говоря, Гонка 1. Победитель достиг времени, которое уступало стандартному только на 2,6 секунды за милю. Гонка 4 была финиширована ближе к стандартному времени в абсолютном выражении, но дистанцией было всего пять фарлонгов, по сравнению с 1 милей и 110 ярдами в первой гонке, поэтому из расчета за каждую милю разница отклонялась немного дальше от стандарта.

Race 2 and Race 5 were over long distances, so you should be hesitant about accepting their times at face value. Very often, long races are run at such a slow pace in the early stages that the horses have no hope of achieving a final time that is representative of their real abilities. Unless these races were contested by unusually low class animals, I would not use them for calculating a going allowance.

Гонка 2 и Гонка 5 проходили на больших дистанциях, поэтому вам не стоит принимать их финишное время по номинальной стоимости. Очень часто гонки на длинные дистанции проходят на раннем этапе в таком медленном темпе, что у лошадей нет никакой надежды на достижение финишного времени, которое соответствовало бы их реальным способностям. Если бы в этих гонках участвовали бы животные необычно низкого класса, я бы не использовал их для расчета понижения веса для лошади из-за условий покрытия.

Race 6 was the slowest race of the day when you compare its time per mile with the standard. However, it was a sprint over the minimum distance of five furlongs, and such races are normally run at a true pace, except occasionally when the field is very small.

Гонка 6 была самой медленной гонкой дня, если сравнить ее время за милю со стандартом. Тем не менее, это был спринт на минимальной дистанции в пять фарлонгов, и такие гонки, как правило, проводятся в естественном темпе, за исключением случаев, когда поле очень мало.

Unless there were only four or five runners or I am convinced for some other reason that this race was slow-run, I will want the going allowance I come up with to produce speed ratings that are in line with the apparent ability of the runners.

Если в гонке участвовало всего четыре или пять скакунов, или я был бы по какой-то другой причине убежден, что эта гонка была медленной, я бы хотел, чтобы полученные мной показатели понижения веса для лошади из-за условий покрытия трека помогли мне составить рейтинги скорости, которые бы соответствовали способностям скакунов.

The races that I would concentrate on are 1, 3 and 4, the three fastest of the day. And I would pay most attention to the ones that feature older, more experienced runners, since they tend to have established a pretty reliable level of speed that they repeat over and over again.

Я бы сосредоточился на гонках 1, 3 и 4, три самых быстрых за день. И я бы обратил больше внимания на те гонки, в которых участвуют старшие, более опытные скакуны, так как они, как правило, имеют довольно надежный уровень скорости, который они в состоянии повторить снова и снова.

If you are only beginning to produce your speed ratings, the task at this stage is relatively simple. There is no way you can know for sure just how fast or slow the horses in each race were, so it's best just to treat them as average for the class they are racing in.

Если вы только начали составлять свои рейтинги скорости, задача на данном этапе является относительно простой. Вы не можете знать наверняка, насколько быстрый или медленный темп показали лошади в каждой гонке, поэтому лучше просто относиться к ним, как к среднему показателю по классу, к которому они принадлежат.

All you have to do is refer to the following table to see how far behind the standard times they should have run.

Вам нужно просто обратиться к следующей таблице, чтобы увидеть, насколько они должны были отставать от стандартного времени.

* For filly and mare races, add 0.6 seconds to the above times
* В гонках для кобыл в возрасте трех и ниже лет и четырех и выше лет добавьте 0,6 секунды к указанному выше времени
* For two-year-old races in the first six months of the year, add 1.6 seconds to the above times
* В гонках для двухлетних скакунов за первые шесть месяцев года добавьте 1,6 секунды к указанному выше времени
* For two-year-old races in the last six months of the year, add 1.2 seconds to the above times
* В гонках для двухлетних скакунов за последние шесть месяцев года добавьте 1,2 секунды к указанному выше времени
* For three-year-old races in the first six months of the year, add 0.8 seconds to the above times
* В гонках для трехлетних скакунов за первые шесть месяцев года добавьте 0,8 секунды к указанному выше времени
* For three-year-old races in the last six months of the year, add 0.5 seconds to the above times
* В гонках для трехлетних скакунов за последние шесть месяцев года добавьте 0,5 секунды к указанному выше времени

Let us say that Race 1 was a Class В contest for older horses, Race 3 was a Class В for three-year-olds (and that it is May), and Race 4 was a Class D contest for older runners.

Представим, что Гонка 1 была соревнованием класса В для лошадей старшего возраста, Гонка 3 принадлежала к классу В для трехлетних скакунов (и что это май), а Гонка 4 была забегом класса D для пожилых бегунов.

Referring to the table, this is how far each race should have been run behind the standard time compared with the amount they actually trailed it.

Таблица показывает, насколько каждая гонка должна была отставать от стандартного времени по сравнению с реальным отставанием.

A = Expected seconds per mile slower than standard;

В = Actual seconds per mile slower than standard

A = Ожидаемое отставание в секундах за милю от стандарта;

В = Фактическое отставание в секундах за милю от стандарта

As you can see, Race 1 was run 2.2 seconds per mile faster than expected; Race 3 run 1.8 seconds per mile faster; and Race 4 run 2.5 seconds per mile faster. All you have to do to obtain your going allowance is to take an average of the above three figures. In other words, 2.2 plus 1.8 plus 0.5, divided by three. That makes for a going allowance of about 2.2 seconds per mile.

Как вы можете видеть, Гонка 1 был финиширована на 2,2 секунды за милю быстрее, чем ожидалось; Гонка 3 – на 1,8 секунды за милю быстрее; Гонка 4 – на 2,5 секунды за милю быстрее. Все, что вам нужно сделать, чтобы получить свой показатель понижения веса для лошади из-за условий покрытия трека, - это взять среднее от этих трех цифр. Другими словами, 2,2 плюс 1,8 плюс 0,5, разделить на 3. Нужный вам показатель составит 2,2 секунды за милю.

You should write this down in the form book for the race meeting concerned as +2.2, since the going was apparently speeding up horses by around 2.2 seconds per mile that day.

Вы должны записать это в статистике как +2,2, так как покрытие явно ускоряло лошадей на 2,2 секунды за милю в тот день.

The next step is to assign a speed rating to the winner of each race. You do this by adding or subtracting the going allowance to the seconds per mile by which each race trailed the average, multiplying the result by five and then subtracting this from 100.

Следующим шагом является назначение рейтинга скорости для победителя в каждой гонке. Вы можете сделать это путем добавления или вычитания показателей понижения веса для лошадей из-за условий покрытия трека в секундах за милю, на которые каждый забег отставал от среднего показателя, умножая результат на пять, а затем вычитая это из 100.

For example, the first race was run 2.6 seconds slower than standard. The going allowance is +2.2, so we add 2.2 to 2.6 to make 4.8. That figure multiplied by five equals 24. Subtract 24 from 100 to make 76. So the winner of this race gets a speed rating of 76.

Например, первая гонка была проведена на 2,6 секунды медленнее, чем стандарт. Показатель понижения веса для лошадей из-за условий покрытия трека составляет +2,2, поэтому мы добавляем 2,2 к 2,6, и получается 4.8. Эта цифра умножается на 5 = 24. Вычитаем 24 из 100 = 76. Таким образом, победитель этой гонки получает рейтинг скорости 76.

To figure out speed ratings for horses finishing behind the winner, simply divide the number of lengths they were beaten by the miles or fraction of a mile that were run and deduct the total from the winner's speed rating. For example, a horse beaten 10 lengths in a two-mile race should get a speed rating five points lower than the winner. A horse beaten five lengths in a five-furlong race should get a speed rating eight points lower than the winner.

Чтобы вычислить рейтинги скорости для лошадей, финиширующих после победителя, просто разделите количество длин, на которое они отстали, на пройденное количество миль или долей мили и вычтите итоговое число из рейтинга скорости победителя. Например, лошадь, отставшая на 10 длин в гонке на две мили, должна получить рейтинг скорости на пять пунктов ниже, чем победитель. Лошадь, отставшая на пять длин в гонке на пять фарлонгов, должна получить рейтинг скорости на восемь пунктов ниже, чем победитель.

By carrying out your calculations in this way you will produce speed ratings that conveniently count one length (or a fifth of a second) as one point per mile. When you have compiled speed ratings in this manner for a few weeks, you can start using them to produce more accurate estimates for your expected times of races. For example, in Race 1, you might find that you had previously given the winner speed ratings of 75, 74 and 67. In addition, you may have given the horse who finished second by a length speed ratings of 73, 73 and 77.

При проведении ваших расчетов в этом случае вы будете вычислять рейтинги скорости, в которых одна длина (или пятая часть секунды) рассматривается как один пункт на милю. Если вы собирали рейтинги скорости таким образом за несколько недель, вы можете начать использовать их для определения более точных оценок для ожидаемого финишного времени гонок. Например, в Гонке 1, вы, возможно, обнаружите, что ранее дали победителю рейтинги скорости 75, 74 и 67. Кроме того, вы, возможно, дали лошади, занявшей второе место и уступившей одну длину, рейтинги скорости 73, 73 и 77.

Since the second horse was beaten about one length per mile by the winner, you should add one point to all of its previous ratings. This will give you a total of six possible speed ratings for the race - 74, 74 and 78, using the runner-up's ratings; 75, 74 and 67, using the winner's previous ratings.

Так как вторая лошадь уступила победителю одну длину на милю, вы должны добавить один пункт для всех ее предыдущих рейтингов. Это даст вам в общей сложности шесть возможных рейтингов скорости для данной гонки - 74, 74 и 78, используя рейтинги занявшей второе место лошади; 75, 74 и 67, используя предыдущие рейтинги победителя.

In this instance, three of the six possible speed ratings are all 74, so it's pretty clear that 74 should be your estimated speed rating for the race. Since 74 is 26 points less than 100, and since 1 point equals a fifth of a second, your estimate is that the race should have been run 5.2 seconds slower than standard.

В этом случае, три из шести возможных оценок скорости составляют 74, из этого ясно, что 74 должно быть вашим примерным рейтингом скорости для гонки. Так как 74 на 26 пунктов меньше, чем 100, а 1 пункт равен одной пятой секунды, вашей оценкой будет то, что гонка должна была быть проведена на 5,2 секунды медленнее стандарта.

The picture is not always this clear, however. It is sometimes best to fall back on the idea of a median figure to give an accurate estimate of the winner's speed rating. To do this, simply write down all the possible speed rating estimates in ascending or descending order and then take one in the middle.

Однако, ситуация не всегда так ясна. Иногда лучше отступить от идеи среднего показателя, чтобы дать точную оценку рейтинга скорости победителя. Чтобы сделать это, просто запишите все возможные оценки рейтингов скорости по возрастанию или по убыванию, а затем возьмите один посередине.

An added complication is that sometimes one part of a course is slower than another. In National Hunt racing, the hurdles course might be slower than the chase course. In Flat racing, the straight course may be slower than the round one. This doesn't happen very often, however, except at a few tracks such as Leicester and Sandown, where uneven drainage frequently creates quite big differences in the various courses.

Дополнительная сложность состоит в том, что иногда одна часть трека медленнее, чем другая. В гонках National Hunt, забег с препятствиями может быть медленнее, чем забег с погоней. В флэт-гонках прямой забег может быть медленнее, чем раунд-забег. Это происходит не очень часто, однако, за исключением нескольких треков, таких как Leicester и Sandown, где неровный дренаж часто создает достаточно большие различия в забегах.

If you feel certain that one course at the same track was running slower than another on a particular day, you should calculate two separate going allowances. But do be cautious about doing so. Don't allow the fact that you want to award one particular race a high speed rating influence your choice to produce two separate going allowances for the same track. Wherever possible, try to use the same going allowance for every part of the track. Significant variations in going do not happen anywhere near as often as most compilers of speed ratings assume.

Если вы уверены, что какой-то забег на одном и том же треке в определенный день был медленнее, чем другой, вы должны рассчитать два отдельных показателя понижения веса из-за условий покрытия трека. Но будьте осторожны с этим. Не позволяйте тому факту, что вы хотите назначить одной конкретной гонке высокий рейтинг скорости, влиять на ваше решение определить два отдельных показателя понижения веса из-за условий покрытия трека для того же трека. Везде, где возможно, пробуйте использовать одинаковый показатель понижения веса из-за условий покрытия для каждой части трека. Значительные изменения в покрытии происходят не так часто, как большинство составителей рейтингов скорости обычно предполагают.

I should digress somewhat here and mention that in Britain it is somewhat simpler to produce speed ratings than it is elsewhere. We are fortunate in that nowadays the official distances by which horses finish behind the winner are calculated by referring to the timer which records a separate clocking for each horse as it passes the photo-finish camera.

Я должен здесь сделать небольшое отступление и упомянуть, что в Великобритании несколько проще составлять рейтинги скорости, чем в любом другом месте. Нам повезло, что в настоящее время официальное расстояние, на которое лошади отстают от победителя, рассчитываются при помощи таймер, который записывает отдельный хронометраж для каждой лошади, когда она проходит камеру фото-финиша.

One second is now officially counted as equalling precisely five lengths in all Flat races. If a horse finishes 10 lengths behind the winner, we know for certain that it passed the line two seconds later. (In jump racing a length equals a quarter of a second as measured off the photo-finish strip, and you need to take this into account when producing jump speed ratings).

Одна секунда теперь официально считается равной пяти длинам во всех флэт-гонках. Если лошадь финиширует с отставанием на 10 длин от победителя, мы знаем наверняка, что она пересекла финишную черту на две секунды позже. (В джамп-гонках 1 длина равна четверти секунды, согласно полосе фото-финиша, и вы должны принимать это во внимание при определении рейтингов скорости для джамп-гонок).

Other countries do not operate this system, and with good reason. The fact is five lengths does not actually equal one second, at least not normally.

Другие страны не используют эту систему по определенной причине. Дело в том, что пять длин фактически не равны одной секунде, по крайней мере, не в нормальном режиме.

According to the American Equine Veterinary Association, the length of a horse is normally equal to its height at the withers, plus two-thirds. A typical horse is 16 hands, or 64 inches high, at the withers. Two-thirds of 64, plus 64, to the nearest inch, is 107 inches - or eight foot, 11 inches.

По данным Американской ветеринарной ассоциации лошадей, длина лошади, как правило, равна ее высоте в холке плюс две трети. Высота типичной лошади в холке - 16 рук или 64 дюйма. Две трети от 64 плюс 64 = 107 дюймов или 8 футов 11 дюймов.

Most horses can run a furlong (660 feet) in 12 seconds. There are 74 lengths of 8 foot, 11 inches in 660 feet; 74 divided by 12 equals 6.17. So a typical horse actually travels at a rate of 6.17 lengths, not five lengths, per second.

Большинство лошадей может пробежать фарлонг (660 футов) за 12 секунд. В 8 футах 74 длины, 11 дюймов в 660 футах; 74 разделить на 12 = 6.17. Таким образом, типичная лошадь фактически бежит со скоростью 6,17 длины, а не пять длин, в секунду.

What this means is that if you are based somewhere other than Britain, your speed ratings are going to be slightly less accurate. If you wish you can try to compensate for this by estimating just how fast the horses were actually crossing the finish line in each race, and then work out an individual estimate of each horse's time based on this.

Это означает то, что если вы находитесь где-то за пределами Великобритании, ваши рейтинги скорости будут чуть менее точными. Если хотите, вы можете попробовать компенсировать это путем оценки того, с какой скоростью лошади фактически пересекли финишную линию в каждой гонке, а затем, основываясь на этом, разработать индивидуальную оценку времени каждой лошади.

If you have sectional timing, this is relatively easy. In its absence, a good rule of thumb is to work out the average speed of the entire race and then add five per cent to it. For example, in a five-furlong race run in 60 seconds, each furlong was run in 12 seconds on average; 12 seconds plus five per cent equals 12.6. An 8 foot, 11 inch horse covers 74 of its own lengths in a furlong. So in this example, one length is equal to one-74th of 12.6, or 0.17 of a second.

Если у вас секциональный тайминг, это относительно легко. В его отсутствие, хорошим решением будет вычислить среднюю скорость всей гонки, а затем добавить к ней пять процентов. Например, в гонке на пять фарлонгов, пройденной за 60 секунд, каждый фарлонг проходили в среднем за 12 секунд; 12 секунд плюс пять процентов равно 12,6. Лошадь ростом 8 футов 11 дюймов охватывает 74 собственных длин за фарлонг. Таким образом, в этом примере, одна длина равна одной 74-ой части от 12,6, или 0,17 секунды.

Overseas readers can also adapt my class scale for local use. Just remember that the very best grade of races are on average run 4.0 seconds per mile faster than the very worst.

Зарубежные читатели могут также адаптировать мою классификацию классов для местного применения. Просто помните, что лучший класс гонок в среднем проходится на 4,0 секунды быстрее, чем худший.

Finally, I recognise that all of the preceding may seem a little complex at first glance. But I promise that, with practice, you will be able to carry out all of the calculations within a few minutes. The necessary steps will soon become ingrained in your mind with use. Until that happens you can simply follow these eight steps each time as a recipe for producing your speed ratings:

Наконец, я признаю, что все предыдущее может показаться немного сложным на первый взгляд. Но я обещаю, что с практикой вы сможете выполнять все вычисления в течение нескольких минут. Необходимые шаги скоро укоренятся в вашем уме по мере их применения. Пока этого не произойдет, вы можете просто следовать каждый раз этим восьми шагам, в качестве рецепта для составления ваших рейтингов скорости:

1. Estimate by how many seconds per mile each race should have been run slower than the standard time. Base your estimates, where possible, on previous speed ratings you have awarded each horse concerned in the finish. Otherwise, refer to the table of typical times for each class of race.

Оцените, на сколько секунд за милю каждая гонка должна была быть медленнее стандартного времени. Основывайте ваши оценки, где это возможно, на предыдущих рейтингах скорости, которые вы назначали каждой лошади на финише. В противном случае, обратитесь к таблице типичных финишных показателей для каждого класса гонки.

1. Calculate by how many seconds per mile each race was actually slower than the standard time.

Рассчитайте, на сколько секунд за милю каждая гонка на самом деле медленнее, чем стандартное время.

1. Compare your estimates with the actual time of each race and note by how many seconds per mile each one was run slower or faster than you expected.

Сравните ваши оценки с фактическим временем каждой гонки и отметьте, на сколько секунд за милю каждая из них была медленнее или быстрее, чем вы ожидали.

1. Discard any races that were obviously slow-run. These will be the ones that differed from the standard times by much bigger margins than the other races.

Откажитесь от любых гонок, которые были явно медленными. Это те гонки, которые отличались от стандартного времени гораздо больше, чем другие гонки.

1. Now work out how many seconds per mile on average the remaining races were run slower or faster than you expected. For example, if your estimate is to be based on four races run 2.2, 2.4, 1.9 and 2.6 seconds faster than expected, the average would be 2.3 seconds per mile. (You obtain the average by adding up all the figures and dividing them by the total number of races - in this case four.) This figure is your going allowance.

Теперь вычислите, на сколько секунд за милю остальные гонки в среднем были медленнее или быстрее, чем ожидалось. Например, если ваша оценка должна быть основана на четырех гонках с временем на 2.2, 2.4, 1.9 и 2.6 секунды быстрее, чем ожидалось, средним показателем будет 2.3 секунды за милю. (Вы получаете средний показатель, складывая все цифры и разделяя их на общее количество гонок - в данном случае четыре). Эта цифра и будет вашим показателем понижения веса для лошади из-за условий покрытия трека.

1. Add or subtract your going allowance from the number of seconds per mile by which each individual race trailed the standard time. For example, if a race was run 4.7 seconds per mile slower than standard on a day when your going allowance indicated the course was speeding up horses by 2.3 seconds a mile, then your adjusted figure for that race would be seven seconds per mile. This is your estimate of how fast the winner would have run on ground that did not affect its time.

Добавьте или вычтите ваш показатель понижения веса для лошади из-за условий покрытия трека из числа секунд за милю, на которое каждая индивидуальная гонка отставала от стандартного времени. Например, если гонка была проведена на 4,7 секунды за милю медленнее стандартного времени в тот день, когда ваш показатель понижения веса для лошади из-за условий покрытия трека показывал, что трек ускорял лошадей на 2,3 секунды за милю, то ваш скорректированный показатель для этой гонки будет семь секунд за милю. Это ваш оценка того, насколько быстро победитель бы скакал, если бы покрытие не влияло на его время.

1. Multiply your adjusted seconds per mile slower than standard for each race by five to estimate the number of lengths per mile the winner was slower than standard. For example, the figure for a horse who was an adjusted seven seconds per mile slower than standard would be 35 lengths. To obtain your speed rating, deduct this figure from 100 (e.g. 100 subtract 35 equals 65). To find speed ratings for horses other than the winner, divide the number of lengths they were beaten by the distance of the race in miles and deduct the result (to the nearest whole number) from the winner's speed rating. For example, a horse beaten 10 lengths in a three-mile race would get a rating three points less than the winner (3.33 rounded down to the nearest whole number). A horse beaten six lengths in a six-furlong (0.75 of a mile) race would earn a speed rating exactly eight points less than the winner (since six divided by 0.75 is 8).

Умножьте свои уточненные секунды за милю, на которые каждая гонка была медленнее стандартного времени, на пять, чтобы рассчитать количество длин за милю, на которое победитель отставал от стандарта. Например, показатель для лошади, отстающей от стандарта на семь секунд за милю, будет 35 длин. Чтобы получить ваш рейтинг скорости, вычтите эту цифру из 100 (например, 100 - 35 = 65). Чтобы рассчитать рейтинги скорости для лошадей, не занявших первое место, разделите число длин, на которое они отстали от победителя, на дистанцию гонки в милях и вычтите результат (до ближайшего целого числа) из рейтинга скорости победителя. Например, лошадь, отставшая на 10 длин в гонке на три мили, получила бы рейтинг на три очка меньше, чем победитель (3.33 округляется до ближайшего целого числа). Лошадь, отставшая на шесть длин в гонке на шесть фарлонгов (0,75 мили) заработала бы рейтинг скорости ровнона восемь очков меньше, чем победитель (так как шесть разделить на 0,75 равно 8).

chapter four

Четвертая глава

adjusting for weight

Поправки на вес

At this point you have to decide how, or indeed whether to adjust for the effect of weight in your speed ratings. I confess that I deliberately avoid doing this - and for two good reasons.

На этом этапе вы должны решить, как и вообще нужно ли учитывать эффект массы в ваших рейтингах скорости. Признаюсь, что я сознательно избегаю этого - и по двум хорошим причинам.

Firstly, the normal sort of weight swing that occurs from one race to another can only affect a horse by a few lengths, and if this is enough to cost the typical horse you bet a chance of victory, then your bets are much too speculative. In my experience you can only make money by betting horses whose apparent margin of superiority over their rivals is much greater than a length or two.

Во-первых, нормальное колебание веса, которое иногда происходит в гонках, может замедлить лошадь только на несколько длин, и если этого достаточно, чтобы отобрать у лошади, на которую вы ставите, шанс на победу, то ваши ставки слишком спекулятивны. На моем опыте деньги можно заработать только ставками на лошадей, чья маржа превосходства над соперниками намного больше, чем одна или две длины.

Secondly, I prefer to keep my speed ratings as pure as possible. I know that every time I alter them to take account of a particular factor I make them less accurate.

Во-вторых, я предпочитаю, чтобы мои рейтинги скорости были как можно более чистыми. Я знаю, что каждый раз, когда я изменяю их с учетом конкретного фактора, я делаю их менее точными.

There is no way you can know for sure how various physical changes affect an individual racehorse. I must also concede that many readers will wish to factor this into their speed ratings despite my position. Therefore I will give you the necessary information to make reasonably accurate adjustments for the effect of weight.

Вы не можете знать наверняка, как различные физические изменения влияют на каждую лошадь. Я должен также признать, что многие читатели захотят учесть это в своих индексах скорости, несмотря на мое позицию. Поэтому я дам вам необходимую информацию для достаточно точной корректировки с учетом эффекта массы.

The information comes from a helpful professor at the University of London, who explained how I could apply a simplified version of the relevant physics equation, which is 'force equals mass times acceleration'.

Эта полезная информация пришла ко мне от одного профессора Лондонского университета, который объяснил, как я мог бы применить упрощенную версию соответствующего физического уравнения «сила равна умноженной на ускорение массы».

This equation, in its pure form, is rather hard to apply to racehorses, since much of the data required for calculation is unknown. But the professor told me that you can achieve a pretty accurate result if you simply ignore the effects of friction, air resistance, centrifugal force and form (i.e. the shape, size and mechanical efficiency of the horse) and assume that overall time is proportional to acceleration.

Это уравнение в чистом виде довольно трудно применить к скаковым лошадям, так как большая часть данных, необходимых для расчета, неизвестна. Но профессор сказал мне, что довольно точного результата можно достичь, просто игнорируя влияние трения, сопротивления воздуха, центробежной силы и формы (то есть фигуры, размеров и механической эффективности лошади) и предполагая, что общее время пропорционально ускорению.

If that sounds complicated, don't worry. To calculate the effect of weight in this manner, apparently all you have to do is divide the horse's time by the weight it carried on its last run and then multiply it by its weight today. By weight I mean the total weight of the horse, not just the weight it was carrying.

Если это звучит запутанно, не беспокойтесь. Чтобы рассчитать влияния массы этим способом, все, что вам нужно сделать, это разделить время лошади на вес, который она несла в своей последней гонке, а затем умножить его на актуальный вес лошади. Под весом я имею в виду общий вес лошади, а не только вес, который она несла.

For example, if a 1,0001b horse carried 9-0 (1261bs) last time out and ran five furlongs in 60 seconds, you divide 60 seconds by 1,126 (the horse's own weight plus its burden), then multiply the result by its weight today.

Например, если лошадь весом в 1,000 фунтов несла в последний раз 9-0 (126 фунтов) и пробежала пять фарлонгов за 60 секунд, вам нужно разделить 60 секунд на 1126 (собственный вес лошади плюс груз), а затем умножить результат на ее актуальный вес.

Use this method and you’ll see that if the horse was set to carry, say, a stone more today, making its total weight l,1401bs, it would run the five furlongs 0.75 of a second slower.

Используйте этот метод, и вы увидите, что, если лошадь должна сегодня перенести, скажем, на один камень больше, что увеличит ее общий вес до 1140 фунтов, она пробежит пять фарлонгов на 0,75 секунды медленнее.

In actual fact, you don't have to get anywhere near this complex to use the equation. Having worked out several permutations, I found that across quite a broad spread of horses, the appropriate weight adjustment figure is exactly the same. According to the equation, 2.4Ibs will slow up the average horse by one- fifth of a second for every mile that it runs.

На самом деле, вы не должны столкнуться с этим комплексом, чтобы начать использовать уравнение. Проработав несколько перестановок, я обнаружил, что по довольно широкой выборке лошадей показатель соответствующей корректировки веса точно такой же. В соответствии с уравнением, 2.4 фунта замедлит среднестатистическую лошадь на одну пятую секунды за каждую милю.

If you wish, you can use this figure to adjust your speed ratings. All you will need to do is decide on a set weight - for example, nine stone - and add or subtract one point from your speed ratings for every 2.4 pounds more or less than this amount a horse carries.

Если хотите, вы можете использовать эту цифру для корректировки своих рейтингов скорости. Все, что вам нужно сделать, это принять решение о количестве веса - например, девять камней - и добавить или вычесть один пункт из ваших рейтингов скорости на каждые 2,4 фунтов больше или меньше переносимого лошадью веса.

Before you take such a step, however, I would urge you to consider the results of research into the impact of weight in actual horse races. It turns out that whenever anyone has taken a long hard look at the effect of weight on a racehorse, the numbers they've produced have been contradictory.

Перед тем, как совершить такой шаг, однако, я хотел бы обратить ваше внимание на результаты исследований по изучению влияния веса в реальных гонках. Оказывается, что всякий раз, когда кто-то внимательно анализирует влияние веса на скаковую лошадь, полученные показатели часто противоречивы.

The only two major surveys I know of were both carried out in America. The first was performed by Ernest Alexander, who reported his findings in American Turf Monthly around three decades ago.

Единственные два основных исследования были проведены в Америке. Первое было проведено Ernest Alexander, который сообщил свои выводы в издании American Turf Monthly около трех десятилетий назад.

Alexander set out to compare two successive races by the same horse where the conditions were nearly equal but the weights different. He split about 2,000 horses tested into those gaining weight and those losing it. And to make sure of a fair test, he cut out certain types of races - those less than five furlongs, jumping races, races on anything other than fast ground, races more than 30 days apart and races where the horse got beat 12 lengths or more.

Alexander сравнил две последовательные гонки одной и той же лошади, в которых условия были почти одинаковы, отличался только вес. Он разделил около 2000 проверенных лошадей на тех, кто набирает вес, и тех, кто теряет его. Чтобы убедиться в справедливости теста, он исключил определенные виды гонок - менее пяти фарлонгов, джампинг гонки, гонки на любом покрытии, кроме твердого, гонки, проведенные более 30 дней друг от друга и гонки, в которых лошадь отстала на 12 или больше длин.

To ensure he was comparing like with like, Alexander also restricted his study to horses racing at the same distance on both the runs he was comparing. The results of the survey were as follows:

Чтобы убедиться, что он сравнивал подобное с подобным, Alexander также ограничил свое исследование до лошадей, соревнующихся в гонках на такой же дистанции в обоих случаях. Результаты опроса были следующими:

А = Total pounds Increased

В = Total loss In lengths

С = Average extra pounds needed to reduce performance by one length

D = Total pounds reduced

E = Total gain in lengths

F = Average reduction of pounds needed to Improve performance by one length

А = Итоговое увеличение веса в фунтах

В = Итоговая потеря в длинах

С = Среднее количество дополнительных фунтов, необходимых для сокращения производительности на одну длину

D = Итоговое снижение веса в фунтах

Е = Итоговый прирост в длинах

F = Среднее уменьшение количества фунтов, необходимых для улучшения производительности на одну длину

Alexander was of course looking at American races - and in America the vast majority of races take place between six and 10 furlongs. So the average distance he was testing was about eight furlongs.

Alexander, конечно, ориентировался на американские гонки - и в Америке подавляющее большинство гонок происходит на дистанции от шести до десяти фарлонгов. Таким образом, среднее расстояние, которое он брал в расчет, было около восьми фарлонгов.

If you only looked at the Weight Increased category, you'd be inclined to think that the laws of physics were being obeyed perfectly by the racehorses in Alexander's survey.

Если бы вы рассмотрели только категорию увеличения веса, вы были бы склонны думать, что лошади в исследовании Alexander прекрасно соблюдают законы физики.

According to the theory, it should take 2.41bs to slow down a horse by a length at a mile. We can resolve the difference between this and the 3.01bs figure actually returned by assuming that many of the horses picking up weight were improving and that their improvement negated the effect of weight to some extent (0.61bs to be exact).

Согласно теории, 2.4 фунта могут замедлить лошадь на одну длину за милю. Мы можем обосновать разницу между этим весом и реальной цифрой в 3.01 фунта, предположив, что многие из несущих вес лошадей улучшают свои показатели, и что их улучшение сводит в некоторой степени на нет влияние веса (0.6 фунта, чтобы быть точными).

The trouble comes in when we look at the effect of weight being reduced. According to the theory, a total of 3,4651bs in the burden of a group of horses at around a mile should improve their performance by a total of 1,444 lengths not 558 lengths. Alexander felt that the reason it took a weight reduction of 6.21bs to improve a horse's performance by one length was that horses dropping weight tended to be losing form.

Мы столкнемся с проблемой, когда рассмотрим снижение влияния веса. Согласно теории, в общей сложности 3,465 фунта груза на группу лошадей на дистанции около мили должны улучшить их показатели в общей сложности на 1444 длины, а не на 558 длин. Alexander чувствовал, что причина, по которой для повышения производительности лошади до одной длины необходимо снижение веса на 6.2 фунта, состоит в том, что при сбросе веса лошади, как правило, теряют форму.

This is a neat argument which balances the probability that horses picking up weight were likely to be improving, but I don't think it sits well with the facts. The difference between the theoretical figure of 2.41bs per length and the actual one of 6.21bs is far too great for my liking. It assumes that an enormous proportion of horses dropping weight were tailing off in form.

Это хороший аргумент, который уравновешивает вероятность того, что при поднятии веса лошади улучшают производительность, но я не думаю, что это соответствует фактам. Разница между теоретической цифрой в 2.4 фунта на длину и фактическим показателем в 6.2 фунта слишком велика, на мой взгляд. Она предполагает, что огромная доля лошадей при сбросе веса постепенно теряли форму.

Personally, I don't think this is so. I think that Alexander's survey here is showing us the effect of class not weight.

Лично я не думаю, что это так. Я думаю, что исследование Alexander описывает влияние класса, а не веса.

The vast majority of horses who are carrying less weight than last time are stepping up in class and the statistics show that an increase in class is a far greater barrier to a horse than an increase in weight. Even recent last-time-out winners, horses who should be at the top of their form, find it hard to step up in class. Those who return in the same class of contest repeat their wins about 25 per cent of the time. But those who step up in grade (e.g. from a 0-70 handicap into a 0-80 contest) only succeed around one time in eight, or half as often.

Подавляющее большинство лошадей, несущих меньший вес, чем в прошлый раз, повышают свой класс, и статистика показывает, что увеличение класса является гораздо большим препятствием для лошади, чем увеличение веса. Даже недавние победители, лошади, которые должны были быть на вершине своей формы, с трудом переходят из класса в класс. Те, кто возвращаются в соревнования того же класса, повторяют свои победы в примерно 25 процентах случаев. Но те, кто переходит в другой класс (например, из гандикапа 0-70 к забегу 0-80), достигают успеха только в одном из восьми случаев, т.е. в два раза реже.

Similar results were shown by a second, more recent survey, carried out by Andy Beyer for his book Beyer On Speed. But by expanding his survey and looking at specific amounts of weight increases rather than averages, Beyer was able to pinpoint the fact that horses given considerably more weight than last time could even run faster. He figured they were improving so much that the extra weight didn't affect them at all. This makes sense when you think of a typical example of a horse who gains a lot of weight over its last run. It is either dropping terrifically in class, or it won its last race very impressively.

Аналогичные результаты были показаны во втором, более недавнем опросе, проведенном Andy Beyer для своей книги Beyer On Speed. Но расширение его исследования и анализ конкретных, а не средних, сумм увеличения веса, помогло Beyer точно определить факт, что лошади, несущие значительно больший вес, чем в прошлый раз, могли бы бежать даже быстрее. Он полагал, что они настолько быстро повышали свои показатели, что лишний вес совсем на них не влиял. Это имеет смысл, если вы рассматриваете типичную лошадь, которая получает много веса на своем последнем забеге. Она либо значительно понижается в классе, либо очень впечатляюще выигрывает свою последнюю гонку.

You might think that a horse picking up lots of weight by dropping substantially in class from, say, a 0-90 to a 0-70 contest has no real reason to run faster. But it was probably outclassed in the 0-90 contest and got beat so far that either the horse of the jockey decided to call it a day some way out and eased up well before the finish. It will be able to keep up in the 0-70 affair and will inevitably run a faster final time because it will go flat out all the way.

Можно подумать, что если лошадь набирает много веса и существенно понижается таким образом в классе, скажем, с 0-90 до 0-70, то у нее нет реальных оснований бежать быстрее. Но она, вероятно, уступала своим соперникам в классе 0-90 и отстала настолько, что либо лошадь, либо жокей решили не выкладываться и снизили темп задолго до финиша. Эта лошадь будет в состоянии идти темпе забега в классе 0-70 и неизбежно покажет более быстрое финишное время, потому что она всю дистанцию будет бежать с опущенной головой.

Similarly, a horse picking up weight following an impressive win is more than likely to improve its final time because it probably won with a lot in reserve. This is particularly true of younger horses, especially two-year-olds. I found this out when analysing a group of about 30 easy two-year-old winners. I found that all of them improved their speed by at least six lengths per mile in one of their next three runs.

Точно так же, лошадь, которая набирает вес после впечатляющей победы, с большой вероятностью улучшит свое финишное время, потому что она победила с большим запасом. Это особенно верно в отношении молодых лошадей, особенно двухлетних. Я понял это при анализе группы около 30 простых двухлетних скакунов-победителей. Я обнаружил, что все они улучшили свою скорость по крайней мере на шесть длин за милю в одном из последующих трех забегах.

It's also true that the younger a horse is, the more likely it is to improve and beat the handicapper. You can see this by looking at a survey I carried out a while ago showing the differing performance of the various age groups in handicaps.

Также верно, что чем младше лошадь, тем вероятнее она улучшит свои показатели и победит гандикапа. Вы можете убедиться в этом, изучив результаты исследования, которое я провел какое-то время назад, которое показывает разницу в производительности различных возрастных групп в гандикап-гонках.

As you can see, two-year-olds carried nine stone or more to victory 1.67 times as often as they carried lesser burdens. But three-year-olds only performed 1.24 times better with 9-0 or more, and older horses just 1.07 times better.

Как вы можете видеть, двухлетние скакуны побеждали с девятью камнями или больше в 1,67 раза чаще, чем когда они бежали с меньшей нагрузкой. Однако, трехлетние лошади показали лучший результат в классе 9-0 или выше только в 1,24 раза чаще, а более старшие лошади – всего в 1,07 раза.

The way that improving young horses can over-ride increases in weight is not the only problem for the weight formula. The biggest headache is provided by the fact that racehorses come in all different sizes. The biggest Flat racehorse I have heard of weighed l,3501bs, the smallest 6601bs.

Тот факт, что улучшающие свои показатели молодые лошади могут переусердствовать с увеличением веса, является не единственной проблемой для формулы веса. Самая большая головная боль заключается в том, что скаковые лошади могут быть самых разных размеров. Самая большая скаковая лошадь, о которой я слышал, весила 1350 фунтов, самая маленькая – 660 фунтов.

Consider the effect of an extra stone (from 9-0 to 10-0) on each of these animals at two miles. According to the formula, the 1,3501b horse would be slowed down by only 1.92 seconds by the extra weight. But the 6601b horse would cross the line a full 3.61 seconds later with an extra stone on its back.

Рассмотрим влияние дополнительного камня (от 9-0 до 10-0) на каждом из этих животных на дистанции в две мили. В соответствии с формулой, лошадь весом 1350 фунтов будет отставать из-за дополнительного веса только на 1,92 секунды. Но лошадь весом 660 фунтов пересечет финишную линию с дополнительным камнем на спине на 3.61 секунды позже.

The effect of this on your weight calculations could be catastrophic. For example, say the heavy horse and the light horse met at level weights last time and did so again today. You'd normally assume that they'd replicate their relative performances. But if the weight scale for today's race was a stone higher, so that both horses carried one stone more, the lighter horse should actually lose 1.69 seconds in time to the heavier animal.

Влияние этого факта на ваши расчеты веса может быть катастрофическим. Представим, например, что тяжелая и легкая лошади уже встречались в гонках с весом и встретились снова сегодня. Вы могли бы предположить, что они повторят свои финишные показатели. Но если бы весовая шкала для сегодняшней гонки была бы на один камень больше, то есть и обе лошади переносили бы на один камень больше, легкая лошадь фактически потеряла бы 1,69 секунды по сравнению со временем более тяжелого животного.

Admittedly, this is an extreme example. But you only have to go to the paddock before any race to see the very real variations in size that do exist among racehorses.

Правда, это крайний пример. Но вам будет достаточно зайти в загон перед любой гонкой, чтобы увидеть реальные вариации в размерах скаковых лошадей.

The problems don't end there. The weight formula ignores the effect of going. And this looks to be a serious omission according to some research 1 have carried out on last season's handicap races. This showed that horses carrying nine stone or more won 1.51 times as often as lighter-weighted horses on good- to-firm and faster going. But on soft and heavy going, horses carried nine stone plus to victory only 1.08 times as often as lighter-weighted runners. Clearly the mud was pulling back many of the high-weighted horses. On the softer ground, weight was having a greater effect.

Проблемы на этом не заканчиваются. Формула расчета веса не рассматривает влияние покрытия трека. И это серьезное упущение, согласно проведенному мной исследованию гандикап-гонок прошлого сезона. Оно показало, что лошади, несущие девять или более камней, выигрывали в 1,51 раза чаще, чем менее нагруженные лошади на мягком, твердом и сухом покрытии. Но на мягком и влажном покрытиях лошади, несущие девять или более камней, побеждали только в 1,08 раза чаще, чем менее нагруженные скакуны. Очевидно, что грязь замедляет многих из тяжелогруженных лошадей. На мягкой земле вес оказывает большое влияние.

All of these factors combine to lessen and even negate the effect of weight in many cases. So much so indeed that, for practical purposes, you could argue that variations in weight are of little significance when set alongside other factors - such as improving form, suitability to going and physique. However, I have to admit, that at the end of the day, the laws of physics say a horse should slow up by one-fifth of a second per mile for every extra 2.41bs that it carries. I cannot quibble if you wish to build this fact into your speed ratings.

Все эти факторы в совокупности во многих случаях уменьшают и даже сводят на нет влияние веса. Настолько, что можно утверждать, что в практических целях изменения в весе имеют мало значения по сравнению с другими факторами - такими как улучшение формы, соответствие покрытию и телосложение. Тем не менее, я должен признать, что в конце дня законы физики говорят, что лошадь должна замедляться на одну пятую секунды на милю за каждые дополнительные переносимые ею 2.4 фунта. Я не буду придираться, если вы захотите использовать этот факт в ваших рейтингах скорости.

# Chapter 5: Breeding – Глава 5: Разведение

A horse’s genetic inheritance is probably the most important of all factors. A horse’s genes determine its level of class, its stamina, and its temperament. My research also shows that genes play a role in determining a horse’s level of early pace.

Наследственность лошади, вероятно, является наиболее важным из всех факторов. Гены определяют уровень её класса, выносливости и темперамента. Мое исследование также показывает, что гены играют важную роль и в определении уровня раннего темпа лошади.

I discovered this fact by calculating the average pace score recorded by the offspring of each and every sire that ran in recent flat race seasons. For example, I found that in my sample the offspring of the sire Bering recorded an average pace score of 6.6 points. I used this average to produce a pace rating for Bering. I called this the sire pace score, or more precisely the propensity of the sire to transmit pace to his offspring.

Я обнаружил этот факт, вычислив средний балл темпа, показанный потомками каждого родителя, участвовавшего в гладких забегах. Например, я нашел, что в моей выборке потомки жеребца Bering имеют среднее число рейтинга темпа в 6,6 балла. Я использовал это значение, чтобы дать оценку темпа для Bering. Я назвал это значение показателем темпа родителя, или более точно - склонность жеребца к передаче темпа своим потомкам.

After producing a rating for every sire in this manner I then tested to see whether the sires pace rating predicted the average pace score recorded by the sire’s future offspring.

Вычислив таким способом рейтинг для каждого жеребца, я затем проверил, взаимосвязан ли рейтинг темпа жеребцов со средним показателем темпа их будущих потомков.

It is important to note here that I didn’t simply correlate the sire pace rating with the average pace score of all the sires’ offspring. This would have guaranteed a strong relationship between the sire's pace score and that of his offspring because the sire pace rating is itself based on the average pace score of the offspring. Instead I used a different sample that comprised a different set of offspring.

Важно отметить, что я не просто показал связь между рейтингом темпа жеребцов со средним показателем темпа их потомков. Это гарантировало бы сильную взаимосвязь между показателем темпа жеребцов и их потомков, потому что рейтинг темпа жеребцов уже основан на среднем показателе темпа потомков. Вместо этого я использовал другую выборку, которая включала в себя другой набор потомков.

To illustrate the method reconsider the example of the sire Bering. In order to generate a pace score for Bering I calculated the average pace scores recorded by 50 of his offspring. I then looked to see whether his pace score predicted the average pace score recorded by a different crop of 25 of his offspring. I repeated this process for all the sires in my sample, and this data is summarised in Figure 5.1.

Чтобы проиллюстрировать метод, давайте пересмотрим пример жеребца Bering. Для того, чтобы вычислить показатель темпа Bering, я рассчитал средний балл темпа его 50 потомков. Затем я посмотрел, взаимосвязан ли результат его темпа со средним баллом темпа других 25 его потомков. Я повторил этот процесс для всех жеребцов в моей выборке, и эти данные приведены на рисунке 5.1.

I reasoned that if early pace were genetic then the sire’s pace rating would predict the pace scores recorded by the sire’s offspring. Figure 5.1 shows that this was indeed the case.

Я рассудил, что если ранний темп является врожденным, то показатель темпа жеребца предсказал бы результаты темпа его потомков. Рисунок 5.1 показывает, что это действительно так.

**Figure 5.1: Sire pace rating and mean pace score of sire’s offspring**

**Рисунок 5.1: Рейтинг темпа жеребца и средний балл темпа его потомков**

The solid line represents the average statistical relationship between the sire’s pace rating and the pace score for his offspring. It is clear that the sire’s pace score is predictive of the pace score for the offspring. The relationship is certainly not perfect, and this is to be expected because pace is determined by a number of factors and not just breeding (e.g. Jockey and trainer), but it is nevertheless a significant relationship.

Сплошная линия представляет собой среднее статистическое соотношение между рейтингом темпа жеребца и баллом темпа его потомков. Понятно, что рейтинг темпа жеребца предсказывает балл темпа его потомства. Соотношение не идеально, но этого следовало ожидать, поскольку темп определяется рядом факторов, а не только разведением (например, жокеем и тренером), но, тем не менее, это соотношение значимо.

The following Table records the pace and win record for the offspring of various sires that had at least 30 runners in the 2004 flat race reason. The statistics relate to the record of offspring that were either making their racecourse debut or had made only one previous racecourse appearance. For instance Trans Island had 59 runners in the 2004 flat race season that were either making their debut or had raced only once before. The reason I considered only the record of offspring that were either making their debut or had raced only once previously was that I wanted to look to see whether sire data could help me to make a prediction about whether a horse would show early pace. The data could then be used as a substitute for pace scores when there was little or no other information available in the formbook.

Следующая таблица показывает темп и долю побед потомков различных жеребцов, которых во флэт-гонках 2004 года участвовало по крайней мере 30. Статистика относится к показателям потомков, которые были либо новичками на ипподроме, либо имели за плечами только один забег. Например, у Trans Island в сезоне флэт-гонок 2004 года было 59 лошадей, которые были либо новичками, либо участвовали до этого в забегах всего один раз. Причиной того, что я взял в расчет только показатели потомков, которые были либо новичками, либо участвовали в забегах всего один раз, было то, что я хотел узнать, могут ли данные жеребца помочь мне сделать прогноз о том, покажет ли лошадь ранний темп. Затем эти данные могут быть использованы в качестве замены рейтинга темпа, если об нем будет мало дополнительной информации в статистике.

My analysis of sires showed that runners from certain sires have a high probability of showing early pace. For instance the offspring of Trans Island have a high probability of showing early pace, with 36 per cent showing this characteristic. Lahbib (30 per cent), King's Signet (27 per cent) Kingsinger (26 per cent), Averti (25 per cent) also recorded a high proportion of offspring that showed early pace on either their debut or on their second racecourse appearance. However, from a betting point of view some sires have an appalling win record with these offspring. For instance, Averti had 92 runners in 2004 and 23 of these showed early pace (25 per cent), but of these 23 pacesetters only 1 managed to win (4.3 per cent). On the other hand Trans Island had 21 pacesetters and 6 managed to win (29 per cent). A number of other sires also had good win records with their pacesetters such as Kingsinger (22 per cent), Lend a Hand (25 per cent), Flying Spur (38 per cent), Namid (28 per cent), and Whittingham (30 per cent). All of these sires recorded a large proportion of pacesetters and had a good win record with this type of runner.

Мой анализ жеребцов показал, что потомки некоторых из них имеют высокую вероятность показа раннего темпа. Например, потомки Trans Island имеют высокую вероятность показа раннего темпа – 36%. Lahbib (30%), King's Signet (27%), Kingsinger (26%), Averti (25%) также имели высокий процент потомков, которые показали ранний темп на первом либо на втором забеге на ипподроме. Тем не менее, с точки зрения ставок, некоторые жеребцы имеют ужасную долю побед у их потомков. Например, у Averti было 92 потомков в 2004 году, и 23 из них показали ранний темп (25%), но из этих 23 задающих темп лошадей только одной удалось выиграть (4,3%). С другой стороны, у Trans Island было 21 задающих темп потомков, и удалось выиграть 6 из них (29%). Ряд других жеребцов также имели хорошую долю побед у их задающих темп потомков, таких как Kingsinger (22%), Lend a Hand (25%), Flying Spur (38%), Namid (28%) и Whittingham (30%). Все эти жеребцы имели много задающих темп потомков с хорошей долей побед.

**Table 5.1: Sire and pace record of offspring in 2004**

**Таблица 5.1: Жеребцы и показатели темпа их потомков в 2004 г.**

6

The bottom end of the Table though is also highly revealing. A number of high profile jockeys appear to struggle when riding up with the pace. For instance, Ted Durcan and John Egan both ride lots of winners, but a relatively small proportion come from when they are employing forcing tactics.

Нижняя часть таблицы также очень показательна. Многие известные жокеи вступают в борьбу друг с другом при езде в темпе забега. Например, Ted Durcan и John Egan ездят на многих лошадях-победителях, но лишь относительно небольшая доля побед обязана применению тактики принуждения.

Table 6.1 is certainly revealing. It demonstrates the competence of various jockeys in riding winners from the front. However, it is also useful to know the win rate of jockeys who are riding horses that are predicted to race up with the pace because before the race itself we only know which horses are likely to show early pace. We do not know which horses will actually be ridden to set the pace.

Таблица 6.1 очень показательна. Она демонстрирует компетентность различных жокеев при езде на лошадях-победителях. Тем не менее, также полезно знать долю побед жокеев с лошадьми, скачущими в темпе забега, потому что до самой гонки мы знаем только то, какие лошади по прогнозам смогут показать ранний темп. Мы не знаем, какие лошади на самом деле смогут задать темп.

Table 6.2 records jockeys' win rate in 2004 on horses that had the highest pace score in their race. In other words it records the jockeys' win rate on those horses that were likely to set the pace. Again the Table is ordered by the jockeys' win rate and again Dettori heads the Table. He rode 271 horses that were predicted to set the pace and recorded 70 winners – a win rate of 26 per cent. Indeed by simply backing every mount ridden by Dettori that had the highest pace rating in the race would earn you a profit of 2 pence for every pound staked. Fallon also records a healthy profit (7 pence for every pound staked). A glance down the Table also identifies a number of other jockeys from whom a profit would have been made in 2004 by following this method (see Ryan Moore in particular!).

Таблица 6.2 показывает долю побед жокеев в 2004 году на лошадях, имеющих самый высокий рейтинг темпа в своем забеге. Другими словами, она показывает долю побед жокеев на тех лошадях, которые имели возможность установить темп. Таблица снова классифицирована по доле побед жокеев, и снова Dettori ее возглавляет. Он ездил на 271 лошади, которые должны были по прогнозам установить темп, и 70 из них оказались победителями, т.е. доля побед 26%. Действительно, просто делая ставку на каждую лошадь Dettori с высоким рейтингом темпа в гонке, вы заработаете 2 пенса на каждый вложенный фунт. Fallon также приносит солидную прибыль (7 пенсов за каждый вложенный фунт). В низу таблицы расположены также несколько других жокеев, которые принесли бы прибыль в 2004 году при помощи этого метода (обратите особое внимание на Ryan Moore).

A look down towards the bottom of the Table also quickly identifies a number of jockeys that have an appalling win record on horses predicted to race up with the pace. Normally such horses would have a good win record (as we saw in Chapter 1) but when ridden by Carroll (2.3 per cent), Keniry (1.9 per cent), Bramhill (3.9 per cent), Kelly (5.3 per cent), Egan (5.7 per cent) and company they seem to perform well below expectations, and huge losses would be clocked-up backing their mounts.

В нижней части таблицы также можно быстро распознать ряд жокеев, имеющих очень плохую долю побед на лошадях, которые по прогнозам должны были идти в темпе забега. Обычно такие лошади имеют хорошую долю побед (как мы увидели из главы 1), но когда на них ездят Carroll (2,3%), Keniry (1,9%), Bramhill (3,9%), Kelly (5,3%), Egan (5,7%) и некоторые другие, они показывают результаты гораздо ниже ожидаемых, и поэтому ставки на их лошадей принесут большие убытки.

**Table 6.2: Jockeys win rate In 2004 on horses that had the highest pace score in their race**

**Таблица 6.2: Доля побед жокеев в 2004 году на лошадях с наиболее высоким рейтингом темпа в их забеге**

# Chapter 11: Betting early pace – Глава 11: Ставки на ранний темп

In the previous ten Chapters I have tried to show you how you can use information in the formbook to work out whether a horse will show early pace and how you can profit from this information.

В предыдущих десяти главах я попытался показать вам, как использовать информацию из статистики, чтобы понять, покажет ли лошадь ранний темп, и какую пользу вы сможете получить от этой информации.

The bedrock of this approach was outlined in Chapter 3 when I presented the pace point scoring system. You will recall that this simple system was the product of painstaking research, involving the computer analysis of thousands of races. It is a method that was shown not only to reliably predict which horses will show early pace but it was also shown to predict winners.

Основа этого подхода была изложена в главе 3, в которой я представил систему подсчета очков темпа. Вы помните, что эта простая система была результатом кропотливых исследований, включая компьютерный анализ тысяч забегов. Этот метод служит не только для достоверного предсказания того, какие лошади покажут ранний темп, но также и для предсказания победителей.

The point scoring system though cannot be implemented blindly as a betting strategy. On its own it will pick its fair share of winners (and many of these will be at decent prices) but as I was at pains to point out in the introduction you cannot afford to ignore every other form factor and concentrate solely on early pace.

Однако, данная система подсчета очков темпа не может быть использована в качестве стратегии ставок. Сама по себе она выберет долю победителей (и многие из них будут иметь достойную стоимость), но, на что я изо всех сил старался указать во введении, вы не можете позволить себе игнорировать остальные форм-факторы и сосредоточиться исключительно на раннем темпе.

There is no single form factor that is powerful enough to explain the result of horse races. Pace analysis is no exception. A pace analysis has to be combined with other more conventional form factors. As you will recall from previous Chapters you need to combine pace scores with information on a horse’s handicap rating, its preference for the course, distance and going. You also need to pay attention to the horse’s breeding, jockey and trainer. It is only by combining these factors, and others, with a pace analysis that a steady and reliable profit can be made.

Не существует ни одного форм-фактора, который может сам по себе объяснить результат забегов. Анализ темпа не является исключением. Анализ темпа должен быть объединен с другими, более традиционными, форм-факторами. Как вы помните из предыдущих глав, вам нужно объединить рейтинг темпа с информацией о рейтинге гандикапа лошади, ее предпочтения в забеге, дистанции и покрытии трека. Вы также должны обратить внимание на родословную лошади, ее жокея и тренера. Достоверный результат можно получить только путем сочетания этих и других факторов с анализом темпа.

This approach produces a profit because most punters in this country don't appreciate the importance of early pace on the results of horse races. The punter who understands its importance is likely to be in the minority. He or she will therefore be able to bet against mainstream opinion and consequently gain decent odds on pace bets.

Такой подход приносит пользу, потому что большинство игроков в этой стране не видят влияние раннего темпа на результаты скачек. Те же, кто видят это влияние, будут в меньшинстве. Поэтому они будут в состоянии сделать ставку, противоположную ставке большинства, и, следовательно, получат достойную прибыль от ставок на темп.

Winning betting strategies – Выигрышные стратегии ставок

Pace and BHB class – Темп и класс BHB

In Chapter 10 I discussed with you one of the simpler ways of making a profit from a pace analysis. In this Chapter I attempted to show you that simply by combining handicap and pace ratings you could make a reasonable and consistent profit.

В главе 10 мы обсуждали с вами один из самых простых способов получения прибыли на основе анализа темпа. В этой главе я попытался показать вам, что вы могли бы получать обоснованную и постоянную прибыль просто благодаря объединению рейтингов гандикапа и скорости.

You may recall that the data told us that horses that hold a significant pace advantage over their rivals, and that are top or joint top rated on handicap ratings, return to the winners enclosure on a frequent basis. This approach would earn a profit of around seven pence for every pound staked on these selections. This doesn’t sound like much but on a decent turnover this is not unwelcome and one does not have to do a great deal of work to earn it (see Table 11.1).

Можно вспомнить, что у нас есть информация, согласно которой лошади, которые имеют значительное преимущество в темпе над своими соперниками и занимают высшие строчки в рейтингах гандикапа, на регулярной основе становятся победителями. Такой подход может принести прибыль в размере семи пенсов за каждый фунт, поставленный на этих лошадей. Это не слишком большой результат, но при достойном обороте он может принести хорошую прибыль, и вам не потребуется прилагать много усилий, чтобы ее заработать (см. таблицу 11.1).

**Table 11.1: Record of horses top rated by BHB by level of pace advantage**

**Таблица 11.1: Показатели лучших по рейтингу BHB лошадей по уровню преимущества в темпе**

Punters who studied pace and class in 2004 would have had a particularly good year. My records show that the strike rate for horses that were top rated by the BHB and with a pace advantage over their rivals of more than 10 percentage points won 34 per cent of all the races that they contested. More importantly they returned a profit of nearly 10p for every pound staked. Punters were also getting plenty of action with nearly 300 horses selected under this method.

Игроки, которые изучили темп и класс в 2004 году, получили очень хорошие результаты. Мои данные показывают, что лошади с самым высоким рейтингом BHB и с преимуществом темпа над своими соперниками более чем на 10 процентных пунктов выиграли 34% всех забегов, в которых они участвовали. Что еще более важно, они принесли прибыль почти 10 пенсов за каждый вложенный фунт. Игрокам было над чем поработать, т.к. по этому методу ими было отобрано 300 лошадей.

Betting favourites with a pace advantage of 10 percentage points –Ставки на фаворитов с преимуществом в темпе на 10 процентных пунктов

Under this strategy one would return to the pay out window 45 times for every hundred bets. This is a staggering win rate but unfortunately the level of profit is disappointing at just 3.5p for every pound staked (see Table 11.2).

В рамках этой стратегии можно было бы вернуться к окну выплат 45 раз на каждые сто ставок. Это потрясающая доля побед, но, к сожалению, уровень прибыли невысок - всего 3.5 пенса за каждый вложенный фунт (см. таблицу 11.2).

**Table 11.2: Record of favourites by level of pace advantage**

**Таблица 11.2: Показатели фаворитов по уровню преимущества в темпе**

Betting pace within a race – Ставки на темп забега

In Chapter 8 I stated that pace is relative, and I recalled several instances of betting on a horse simply because I noted it was the only one in the race that had demonstrated any sort of pace. It was, to borrow a phrase from American racing, likely to get ‘loose on the lead’. In other words it had such a pace advantage over its rivals that it was able to gain an unassailable early lead and simply couldn't be caught.

В главе 8 я заявил, что темп является относительным понятием, и сейчас я припоминаю несколько случаев, когда делал ставку на лошадь просто потому, что видел, что она была единственной в гонке, которая показала хоть какой-то темп. Можно было бы сказать, позаимствовав фразу из американских скачек, что лошадь «почувствовала себя в свободной узде». Другими словами, у нее было такое преимущество в темпе над своими соперниками, что она смогла со старта завоевать неприступную лидирующую позицию, и ее было уже невозможно догнать.

It is possible to make a profit by backing horses that have the top pace score, and a top (or joint top) BHB rating and a pace advantage of 10 percentage points. This nets around a profit of around 7 per cent but this can be improved by betting these selection when they run in races where the total number of pace points recorded by all the runners is less than 590 points. This returns a profit of around 8 per cent.

Можно получить прибыль от ставок на лошадей, которые имеют наивысший рейтинг темпа и верхнюю (или совместную верхнюю) строчку рейтинга BHB и преимущество в темпе в 10 процентных пунктов. Это приносит чистый доход около 7%, но этот показатель может быть улучшен в случае ставки на лошадей, участвующих в забегах с общим числом очков темпа менее 590 баллов. Это принесет прибыль в размере около 8%.

**Table 11.3: Record of horses top rated by BHB and with a pace advantage of at least 10 percentage points, by the predicted level of pace in the race**

**Таблица 11.3: Показатели лучших по рейтингу BHB лошадей с преимуществом в темпе в 10 процентных пунктов по прогнозируемому уровню темпа в забеге**

**Table 11.4: Record of trainers with win rate of 20% + with pacesetters in 2004**

**Таблица 11.4: Показатели тренеров с долей побед выше 20% с задающими темп лошадями в 2004 г.**

**Table 11.5: Record of profit-making jockeys in 2004 on pacesetters**

**Таблица 11.5: Показатели прибыльных жокеев на задающих темп лошадях в 2004 г.**

Betting pacesetters on heavy ground – Ставки на задающих темп лошадей на влажном покрытии

Horses that race up with the pace do better when conditions are in their favour. In Chapter 9 it was noted that the going influenced the win record of pacesetters.

Лошади, скачущие в темпе забега, показывают лучшие результаты, когда условия оборачиваются в их пользу. В главе 9 было отмечено, что состояние покрытия повлияло на финишное время задающих темп лошадей.

Chapter 9 reported that predicted pacesetters do best on heavy ground and firm surfaces. In fact you would make a modest profit by simply backing the horse most likely to race up with the pace when the going is heavy (see Table 11.6)

Глава 9 показала, что прогнозируемые задающие темп лошади достигают лучших результатов на влажном грунте и твердых покрытиях. На самом деле, вы бы получили небольшую прибыль, просто сделав ставку на лошадь, которая будет идти в темпе забега при влажном состоянии покрытия (см. таблицу 11.6).

**Table 11.6: Record of predicted pacesetters by going**

**Таблица 11.6: Показатели прогнозируемых задающих темп лошадей по состоянию покрытия**

Betting pacesetters that have a good draw position – Ставки на задающих темп лошадей с хорошим положением в стартовом боксе

In Chapter 9 I reported that horses that are top rated in terms of pace and are racing from an OK to good draw win 65 per cent of all races in this sample and comprise around 57 per cent of all the runners. This gives them a win ratio of 1.13. In comparison horses racing from a poor draw but who are also top rated in terms of pace represent just 35 per cent of all the runners but comprise nearly 43 per cent of all the runners. This gives them a win ratio of just 0.82. In other words they win significantly less than their fair share of races.

В главе 9 я указал, что лошади с самым высоким рейтингом темпа и средним или хорошим положением в стартовом боксе выигрывают в этом выборке в 65% всех забегов и включают в себя около 57% всех участников. Это дает им долю побед 1,13. По сравнению с этим, лошади с плохим положением в стартовом боксе и с высоким рейтингом темпа представляют только 35% всех участников, но включают в себя почти 43% всех участников. Это дает им долю побед всего 0.82. Другими словами, они выигрывают значительно реже, чем могли бы.

When you only consider horses that are top rated by the BHB and hold a pace advantage of 10 percentage points or more over their rivals it is possible to profit from draw biases. A horse that has the class to win and superior pace is able to take advantage of a good draw. In recent seasons you would have betted a total of 1,119 horses with this sort of profile and made 386 winning bets (34.5 per cent). If you had bet one pound on every selection you would have made a profit of £112.07. This represents a rate of return of just over 10 per cent on turnover (see Table 11.7).

Если вы рассматриваете только лошадей с высоким рейтингом BHB и с преимуществом в темпе над своими соперниками в 10 или более процентных пунктов, можно получить прибыль от смещения положения в стартовом боксе. Лошадь, которая обладает достаточным для победы классом и превосходным темпом, может воспользоваться хорошим положением в стартовом боксе. За последние сезоны вы могли бы поставить на, в общей сложности, 1119 лошадей с таким профилем и выиграть в 386 случаях (34,5%). Если бы вы поставили один фунт на каждую лошадь, вы бы получили прибыль в размере 112.07 фунтов. Ставка доходности в этом случае - чуть более 10% с оборота (см. таблицу 11.7).

**Table 11.7: Record of predicted pace setters top-rated by BHB with an ‘OK’ or ‘Good’ draw.**

**Таблица 11.7: Показатели прогнозируемых лучших по рейтингу BHB задающих темп лошадей со средним или хорошим положением в стартовом боксе.**

Betting pacesetters on certain tracks – Ставки на задающих темп лошадей на некоторых треках

Chapter 9 demonstrated that certain tracks confer a great advantage to predicted pacesetters.

Глава 9 показала, что некоторые треки придают прогнозируемым задающим темп лошадям большое преимущество.

The following Table reproduces the data from Chapter 9 that shows the most profitable tracks, but please be wary of the small numbers! For instance the six-furlong track at Chepstow records a large profit but the sample includes only 9 runners.

Следующая таблица воспроизводит данные из главы 9, в которой показаны наиболее выгодные треки, но, пожалуйста, будьте осторожны насчет небольших цифр! Например, трек на 6 фарлонгов в Chepstow показывает большую прибыль, но выборка включает всего 9 участников.

**Table 11.8: Summary of the courses that were profitable for horses predicted to race up with the pace in 2004.**

**Таблица 11.8: Итоги забегов, которые были выгодны для лошадей, которые, по прогнозам, должны были идти в темпе гонки в 2004 г.**

Winning strategies – Выигрышные стратегии

In the proceeding 10 Chapters I have described to you a number of winning betting strategies and in this final Chapter I have brought them all together and summarised their methodology.

В предыдущих 10 главах я описал ряд выигрышных стратегий ставок, и в этой последней главе я собрал их все вместе и обобщил свою методологию.

In total I have identified seven winning betting strategies based on early pace. None of these is complicated or difficult to implement and, despite their simplicity, they generate reasonable and consistent profits. Moreover they demonstrate the importance of early pace not only in terms of picking winners but also of picking winners at value prices.

В общей сложности я определил семь выигрышных стратегий ставок, основанных на раннем темпе. Ни одна из них не является сложной или трудноосуществимой, и, несмотря на их простоту, они приносят обоснованную и постоянную прибыль. Кроме того, они демонстрируют влияние раннего темпа не только на выбор победителей, но и на выбор победителей по сумме ставок.

In Figure 11.1 I have compared each of the seven winning better strategies against their average rate of return (see below).

На рисунке 11.1 я сравнил каждую из семи лучших выигрышных стратегий с их средней доходностью (см. ниже).

**Figure 11.1: The rate of return (% profit) for seven pace betting strategies**

**Рисунок 11.1: Средняя доходность (% прибыли) для семи стратегий ставок на темп**

Avoiding losers – Избегайте проигрывающих

However, a winning betting strategy based on pace analysis not all about picking winners. It is also about avoiding those losers that, on a superficial reading of their form, look like good things.

Тем не менее, выигрышная стратегия ставок на основе анализа темпа не всегда состоит в выборе победителей. Также важно уметь избегать проигрывающих лошадей, которые, при поверхностном изучении их состояния, похожи на достойные варианты.

In order to illustrate this point consider the form for the following race run at Thirsk on 23rd July 2004.

Для того, чтобы проиллюстрировать этот пункт, давайте рассмотрим состояние на примере забега, проведенного в Thirsk 23 июля 2004 г. года.

In this race Fiefdom was the long odds-on favourite to win the seven-furlong novice stakes. I don’t mind betting odds-on if I think a horse is a value price and Fiefdom initially looked nailed-on to collect.

В этом забеге Fiefdom был долгосрочным фаворитом с выигрышной позицией для победу в забеге на 7 фарлонгов. Я не против ставки на лошадь с выигрышной позицией, если я думаю, что она стоит своих ставок, и Fiefdom сначала выглядел многообещающе.

He had the top pace score and had a huge pace advantage over his next highest rated rival Strawberry Dale. He also had the highest BHB rating and was trained by Mark Johnson, who has a good record with horses that are predicted to race up with the pace. He records a win rate of 19 per cent with pacesetters (see Table 7.2). The under foot conditions were also favourable. The forecast good to firm going, as we know from Chapter 9, strongly favours pacesetters.

Он имел наивысший рейтинг темпа и огромное преимущество в темпе над его ближайшим по рейтингу конкурентом Strawberry Dale. У него также был самый высокий рейтинг BHB, и его тренером был Mark Johnson, у которого были хорошие показатели с лошадьми, которые, по прогнозам, должны были идти в темпе забега. Его доля побед – 19% с задающими темп лошадьми (см. таблицу 7.2). Условиями покрытия трека также были благоприятными. Сухое покрытие трека, как мы знаем из главы 9, благоприятствует задающим темп лошадям.

However, Fiefdom was attempting to win over a distance that he had not previously encountered, although it was not radically different from that which he had raced over before. In his three previous starts he had raced over six furlongs. He was now attempting to win over seven furlongs (a percentage change in race distance of 17 per cent).

Тем не менее, Fiefdom пытался одержать победу на дистанции, с которой он ранее не сталкивался, хотя она не сильно отличалась от тех, которые он проходил до этого. В трех его предыдущих забегах он бежал на 6 фарлонгов. Теперь же он пытался победить на дистанции в 7 фарлонгов (процентное изменение дистанции забега – 17%).

He had the highest BHB figure but a number of his rivals didn’t have a rating, including the second favourite Strawberry Dale.

У него был самый высокий рейтинг BHB, но у некоторых его соперников не было рейтинга, в том числе у второго по счету фаворита Strawberry Dale.

The course and distance though should set big alarm bells ringing. The seven-furlong track at Thirsk is a graveyard for horses that set the pace. The data presented in Table 9.2 shows that of the 41 horses that attempted to set the pace at Thirsk over seven furlongs in 2004 just two managed to win (4.9 per cent).

Конечно, незнакомая дистанция забега должна была насторожить. Трек на 7 фарлонгов в Thirsk - настоящее кладбище для задающих темп лошадей. Данные, представленные в таблице 9.2, показывают, что из 41 лошади, которые пытались задавать темп в Thirsk в течение 7 фарлонгов в 2004 г. только двум удалось выиграть (4,9%).

Therefore, on closer examination it should be clear that Fiefdom didn't represent a good bet. A superficial look at his pace figures and BHB rating would indicate that he was a stand out but the track and distance was all wrong. He had the going and the trainer in his favour but he was changing radically in distance. Hs main market rivals were also something of an unknown entity.

Таким образом, при ближайшем рассмотрении должно было быть ясно, что Fiefdom не представлял собой хорошую ставку. Поверхностный взгляд на его показатель темпа и рейтинг BHB показал бы, что это выдающаяся лошадь, но выбор трека и дистанции был в корне неверен. Покрытие трека и тренер играли ему на пользу, но он слишком резко сменил дистанцию. Его основные конкуренты также из-за этого были неизвестными.

On reflection the true student of pace should have been able to see that Fiefdom was very vulnerable, even if most other punters took a different view (he was backed off the boards to 4 to 9 favourite). In the race itself he was well stuffed, finishing a well beaten fourth.

По зрелом размышлении, истинные исследователи темпа должны были у видеть, что Fiefdom был очень уязвим, даже если большинство других игроков придерживались другой точки зрения (на него ставили 4 к 9). В самой гонке он был изможден и финишировал четвертым.

Pace wins the race: art or science? – Темп выигрывает гонку: искусство или наука?

In this concluding Chapter, and in the previous ten Chapters, I have provided evidence to support a number of pace based betting strategies. These all imply a mechanistic selection strategy, involving selecting horses with certain pace and BHB ratings, racing on certain tracks, and ridden and trained by particular jockeys or trainers. Certainly, as demonstrated in this Chapter, such mechanistic forms of betting produce a plentiful supply of winners and produce regular and consistent profits. This form of strategy suits some punters because it takes the subjective element out of betting, with one relying on formula and a set of rules rather than ones own judgement to make selections.

В этой, заключительной, главе, как и в предыдущих десяти главах, я предоставил доказательства, подтверждающие несколько стратегий ставок, основанных на темпе. Они подразумевают механистическую стратегию выбора, включая выбор лошадей с определенным темпом и рейтингом BHB, участие в забегах на определенных треках и использование определенных жокеев и тренеров. Конечно, как показано в настоящей главе, такие механистические формы ставок приводят к изобилию победителей и приносят регулярную и последовательную прибыль. Эта форма стратегии устраивает некоторых игроков, потому что она убирает из ставок субъективный элемент, и при выборе можно полагаться на формулу и набор правил, а не только на собственное суждение.

However, human judgement, when allied to an evidenced based selection strategy, can also produce decent profits. For example, consider the form for the runners of a six-furlong maiden stakes race run at Brighton on 12th May 2004.

Тем не менее, человеческое суждение, в союзе со стратегией отбора, основанной на доказательствах, также может принести приличные доходы. Например, давайте рассмотрим состояние участников забега никогда не побеждавших лошадей на шесть фарлонгов в Brighton 12 мая 2004 года.

In terms of pace Buy on the Red is a standout. He has a maximum pace score of 16 points, and there is precious little evidence to suggest that any of the other 13 runners will compete with him for the lead. He looks like gaining an uncontested lead. He is also top-rated on BHB ratings with Get to the Point his nearest rival in this respect. However, you have to be cautious because only four of the runners have earned a BHB rating. Therefore Buy on the Red might not necessarily have the class to win the race, despite his pace advantage.

С точки зрения темпа Buy on the Red – выдающийся жеребец. Его максимальный рейтинг темпа - 16 пунктов, и есть очень мало свидетельств того, что какой-либо из других 13 участников будет соперничать с ним за лидерство. Он выглядит так, как будто набирает неоспоримое лидерство. У него также самый высокий рейтинг BHB, а его ближайшим конкурентом в этом отношении является Get to the Point. Тем не менее, вы должны быть осторожны, потому что только четыре из всех участников заработали рейтинг BHB. Поэтому у Buy on the Red, возможно, не будет хватать класса для победы в забеге, несмотря на его преимущество в темпе.

In this instance you can use the betting market and the BHB ratings as a guide to the main contenders. According to the market Wychbury is the main danger to Buy On The Red. He doesn’t have a BHB rating but he is the favourite to win. He hasn’t shown any early pace (3 pace points) and he only just shades Buy on the Red in the market. Thus he isn’t likely to significantly outclass Buy on the Red. Had Wychbury been a short priced favourite I would have probably passed over this race on the assumption that he might be too classy.

В этом случае вы можете использовать рынок ставок и рейтинги BHB в качестве руководства по изучению основных соперников. В соответствии с рынком, Wychbury является главной опасностью Buy On The Red. У него нет рейтинга BHB, но он является фаворитом на победу. Он совсем не показал ранний темп (3 очка), и он только начинает затенять Buy on the Red на рынке. Таким образом, он не существенно превосходит Buy on the Red. Если бы Wychbury был фаворитом с низкими шансами, я бы, вероятно, прошел мимо этого забега, предположив, что он может быть слишком классным.

The other important thing to note about this race is that the whole field of 14 runners only manage to accumulate a total of 558 pace percentage points between them. As we saw in Chapter 8 predicted pacesetters are more likely to win when the expected pace in the race is relatively modest (i.e. less than 590 points).

Другим важным моментом, который необходимо отметить об этой гонке, является то, что все 14 участников имеют в общей сложности всего 558 процентных пункта темпа на всех. Как мы увидели из главы 8, прогнозируемые задающие темп лошади могут победить, если ожидаемый темп забега сравнительно невелик (т.е. менее 590 пунктов).

All things considered Buy on the Red looked like the most likely winner, and in the race itself he duly obliged at the odds of 5/2.

Приняв во внимание вышеперечисленные пункты, Buy on the Red выглядел наиболее вероятным победителем, и в самой гонке он должным образом подтвердил ставки 5 к 2.

A further example of where it is profitable to combine judgement with an evidenced-based strategy comes from a race won by Catch The Wind at Bath on 22nd July 2004.

Еще один пример выгоды объединения личного суждения со стратегией, основанной на фактических данных, - это забег, в котором выиграл Catch The Wind в Bath 22 июля 2004 года.

Catch the Wind was top rated on BHB ratings, but was only a couple of points clear of Peruvian Style and Mirasol Princess.

Catch the Wind был удостоен высшего рейтинга по мнению BHB, но опережал Peruvian Style и Mirasol Princess всего на пару очков.

The amount of pace in the race was predicted to be very modest. The seven runners only recorded 350 pace percentage points between them. Catch the Wind contributed the most to this total, recording 60 points. This was slightly more than Rehia (56 points), Melody King (52 points), Mirasol Princess (48 points), Bahama Belle (46 points), Peruvian Style (46 points) and Maulti (42 points). Thus, Catch the Wind has a pace advantage over his rivals but he is certainly not dominant in terms of pace.

Прогнозировалось, что объем темпа в гонке будет очень скромным. Семь участников показали всего 350 процентных пунктов темпа на всех. Catch the Wind внес сюда наибольший вклад - 60 очков. Это было немного больше, чем Rehia (56 очков), Melody King (52 очков), Mirasol Princess (48 очков), Bahama Belle (46 очков), Peruvian Style (46 очков) и Maulti (42 очков). Таким образом, Catch the Wind имел над своими соперниками преимущество в темпе, но он, конечно, не являлся доминирующим по темпу.

However, the track, distance and going strongly favoured Catch the Wind. You may recall that in Chapter 9 it was noted that five furlong races generally favour horses that race up with the pace and that the five furlong track at Bath is particularly favourable to this sort of animal. The good to firm going would also be an advantage. Therefore Catch the Wind looked like the solid pace bet in this race, despite only recording one win in his previous eight starts.

Тем не менее, трек, дистанция и состояние покрытия решительно благоприятствовали Catch the Wind. Здесь можно вспомнить, что в главе 9 было отмечено, что забеги на 5 фарлонгов в целом благоприятствуют лошадям, идущим в темпе забега, и что трек на 5 фарлонгов в Bath особенно благоприятен для такого рода животных. Сухое покрытие также будет преимуществом. Поэтому Catch the Wind являлся в этой гонке уверенной ставкой на темп, несмотря на то, что он победил только в одном из своих предыдущих восьми стартов.

The actual race worked out just as the data said it would. Catch the Wind raced up with the early pace, and tracked the leader until the one furlong marker. At this point he eased into the lead and ran out an easy winner at the unbelievably generous odds of 9/1!

По факту гонка прошла именно так, как предсказывали данные. Catch the Wind скакал с ранним темпом и преследовал лидера до отметки в один фарлонг. В этот момент он выбился в лидеры и легко пришел к финишу первым по невероятно щедрым ставкам 9 к 1!

Catch the Wind would have fell short of the criteria stipulated in some of the more mechanised betting strategies described earlier in this Chapter. In particular Catch the Wind does not have a pace advantage of 10 percentage points or more over his nearest rival. The horse though does have a number of ticks in other boxes. In particular, the animal isn't outclassed, it has a decent pace trainer (Woods has a good record with pacesetters - see Chapter 7), it is racing over a favourable track and distance, and the going is biased towards pacesetters. All things considered Catch the Wind has a number of advantages and at 9/1 represented good value.

Catch the Wind не оправдал бы критериев, использующихся в некоторых из наиболее механизированных стратегий ставок, описанных ранее в этой главе. В частности, Catch the Wind не имеет преимущества в темпе в 10 или более процентных пунктов перед его ближайшим конкурентом. Тем не менее, у него есть другие преимущества. В частности, животное уступает другим по классу, имеет тренера с хорошим темпом (у Woods хорошая репутация при работе с задающими темп лошадьми – см. главу 7), он участвует в забегах на выгодном для него треке и дистанции, а покрытие благоприятствует задающим темп лошадям. Принимая во внимание все эти обстоятельства, Catch the Wind имеет ряд преимуществ и представляет собой хороший шанс выиграть при ставках 9 к 1.

# Chapter 8: Pace within a race – Глава 8: Темп забега

Pace is relative. I recall several instances of betting on a horse simply because I noted it was the only one in the race that had demonstrated any sort of pace. It was, to borrow a phrase from American racing, likely to get loose on the lead'. In other words it had such a pace advantage over its rivals that it was able to gain an unassailable early lead and simply couldn't be caught.

Темп – понятие относительное. Я помню несколько случаев, когда ставил на лошадь просто потому, что видел, что она была единственной в забеге, показывавшей хоть какой-то темп. Было похоже, если позаимствовать фразу из американских скачек, что лошадь была «на свободном поводке». Другими словами, у нее было такое преимущество в темпе над соперниками, что она смогла намного оторваться на старте, и ее просто было уже не поймать.

Horses that are able to gain uncontested leads have a good win rate. My data tells me that the horse with the most pace points in a race has the best chance of winning but especially if it has an advantage of at least 5 point over their rivals. Horses with an advantage of 5 points or more record a win rate of around 18 per cent. In contrast horses with an advantage of less than 5 points win at a rate of around 14 per cent.

Лошади, которые способны получать неоспоримое лидерство на старте, имеют хорошую долю побед. Собранная мной информация показывает, что лошадь с наибольшим количеством очков темпа в забеге имеет наибольшие шансы на победу, но особенно, если она имеет преимущество над своими соперниками по крайней мере в 5 очков. Лошади с преимуществом в 5 очков или более показывают долю побед около 18%. В противоположность этому, лошади с преимуществом менее 5 очков выигрывают в среднем в 14% случаев.

I want to get a bit mathematical at this point in order to show you the best way of calculating whether a particular horse enjoys a pace advantage. In order to do this we need to move away from the actual pace scores and convert the point score into a probability of a horse showing early pace.

Я хотел бы добавить здесь немного математических расчетов, для того чтобы показать вам лучший способ определения, пользуется ли определенная лошадь преимуществом темпа. Для того, чтобы это сделать, нам нужно отойти от фактических показателей темпа и преобразовать сумму очков в вероятность того, что лошадь покажет ранний темп.

This conversion can be done relatively easily because the relationship between the pace score and the probability of pace is so strong, as depicted in Figure 4.1. This relationship can be expressed mathematically as:

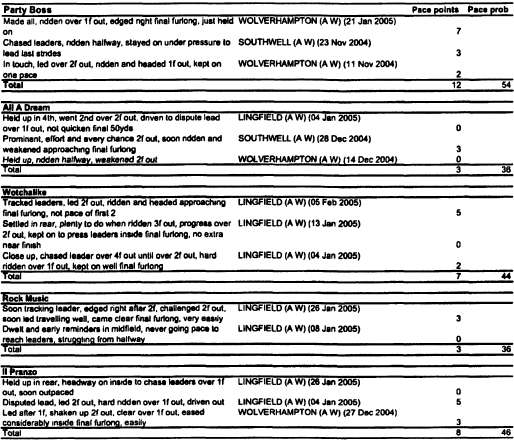
Это преобразование может быть произведено относительно легко, потому что соотношение между очками темпа и возможностью показа высокого темпа очень сильно, как показано на рисунке 4.1. Это соотношение может быть выражено математически вот так:

**Probability of pace (%) = 30 + (total pace points x 2)**

**Возможность показа темпа (%) = 30 + (общее число очков х 2)**

You can therefore calculate the probability that a horse will show pace by calculating its pace score and then doubling this score, and then adding 30 points. This would mean that a horse that earns 10 pace points has a 50 per cent probability of showing pace in its subsequent start (30+(10 x 2). For example, as demonstrated earlier, Party Boss recorded a score of 12 pace points. This can be doubled to 24 points and a further 30 points can be added to give a new total of 54. This now means that Party Boss has a better than even chance (54 per cent) of racing up with the pace. The horse with the next best pace score is III Pranzo who scored 8 points. This converts into a probability of 46 per cent (30+(8 x 2).

Таким образом, можно вычислить вероятность того, что лошадь покажет темп, путем расчета ее очков темпа, а затем нужно удвоить эти очки и добавить еще 30. Это будет означать, что лошадь, которая зарабатывает 10 очков темпа, имеет 50% вероятность показа темпа при последующем старте (30+ (10 х 2). Например, как было показано ранее, Party Boss показал результат в 12 очков темпа. Это можно умножить на два, до 24 очков, и добавить дополнительно 30 очков, в результате получаем 54 очка. Это означает, что теперь Party Boss имеет большие шансы (54%) соответствовать темпу забега. Лошадь со вторым лучшим результатом темпа – III Pranzo, набравшая 8 очков. Это соответствует вероятности в 46% (30+ (8 х 2).



In this example Party Boss enjoys a pace advantage of 8 percentage points over III Pranzo, his next highest rated rival. This isn't an overwhelming advantage but it is certainly worth having. Horses with this level of advantage demonstrate early pace in around 56 per cent of their starts and win 14 per cent of the races that they contest. In contrast horses that don't have a pace advantage show early pace in only 42 per cent of their starts and record a win rate of just 11 per cent (see Table 8.1).

В этом примере Party Boss имеет преимущество в темпе на 8% выше, чем III Pranzo, его следующий по рейтингу соперник. Это не подавляющее, но очень полезное преимущество. Лошади с этим показателем преимущества показывают ранний темп примерно в 56% стартов и выигрывают в 14% забегов. В противоположность этому, лошади, которые не имеют преимущество в темпе, показывают ранний темп только в 42% стартов и имеют долю побед всего 11% (см. Таблицу 8.1).

The results are more impressive for those horses that hold an advantage of at least 10 percentage points or more over their rivals, and are even more impressive for those with an advantage of 20 or more points. Those animals with an advantage of 10 percentage points show pace in 57 per cent of their starts and win at least 15 per cent of the races that they contest. Meanwhile those horses that enjoy a substantial advantage of 20 or more percentage points show pace in 65 per cent of their starts and record a win rate 22 per cent.

Результаты более впечатляющи у тех лошадей, которые имеют преимущество над своими соперниками на 10 или более процентов, и даже более впечатляющи у тех, у кого 20 или более очков. Лошади с преимуществом в 10% показывают темп в 57% случаев и выигрывают, по крайней мере, 15% забегов. Между тем, лошади, которые имеют существенное преимущество в 20 и более процентов, показывают темп в 65% забегов и имеют долю побед 22%.

There are though no profits to be made by simply analysing pace advantage statistics. This is hardly surprising given that we are only considering the one factor. Nevertheless the losses recorded by horses with an advantage of 10- percentage point or more are significantly less than for those horses that enjoy only a slight advantage over their rivals.

Простой анализ статистики преимущества в темпе не даст большой пользы. Это неудивительно, учитывая, что мы учитываем только один фактор. Тем не менее, лошади с преимуществом в 10 или более процентов, проигрывают значительно реже, чем те, что имеют небольшое преимущество над своими соперниками.

**Table 8.1: Record of predicted pacesetters by level of pace advantage over next highest rated rival**

**Таблица 8.1: Показатели задающих темп лошадей в зависимости от преимущества в темпе над ближайшими по рейтингу соперниками**

Duels for the lead – Дуэли за лидерство

In Table 8.1 it was noted that horses that are joint top rated on pace points with at least one other rival (expressed as a pace advantage of zero per cent in Table 8.1) are the least likely to show early pace. They also record the lowest win rate, and record the biggest loss.

В таблице 8.1 было отмечено, что лошади, занимающие одну и ту же строчку в рейтинге по очкам темпа и имеющие хотя бы одного соперника (показанного в таблице 8.1 в виде 0% преимущества в темпе), имеют наименьшие шансы показа раннего темпа. Они также имеют самую низкую долю побед и самую высокую долю поражений.

To a large extent these findings can be explained by the fact that these horses are facing a greater level of competition. They are facing at least one other rival in the race for the early lead, and at least one other rival in the race to the winning post. The win and pace rate for these animals may therefore be depressed because they are simply racing against a larger number of competitors. However, these findings may also be considered to reflect a real rather than just a statistical phenomenon. They may be telling us that when there is more than one horse competing for the early lead this creates a duel, a fight for the lead that prevents either horse from winning.

В значительной степени данные результаты могут быть объяснены тем, что эти лошади сталкиваются с более высоким уровнем конкуренции. Они сталкиваются, по крайней мере, с одним соперником в гонке за раннее лидерство, и с одним – на финишной прямой. Таким образом, скорость выигрыша и темпа у этих лошадей может быть понижена, просто потому что они участвуют в забеге против большего числа конкурентов. Тем не менее, эти данные также могут быть рассмотрены для отражения реального, а не просто статистического явления. Они показывают нам, что, когда в гонке за раннее лидерство участвует более одной лошади, это создает поединок, борьбу за лидерство, которая не дает ни одной из лошадей победить.

Speed duels are common place, and if you watch enough races of this kind it is easy to see why pacesetters do so poorly in these kinds of event. For instance, if a number of horses in a race have a high pace rating you can expect a duel for the lead. This duel tends to encourage those involved to race much faster than intended. As a result they all tend to be exhausted by the time they reach the business end of the race. They have cut each other's throats.

Бои за скорость встречаются очень часто, и если вы видели достаточное количество забегов, вы легко поймете, почему задающие темп лошади показывают себя в них очень плохо. Например, если некоторое количество лошадей в забеге имеют высокий рейтинг темпа, можно ожидать поединок за лидерство. В таком поединке побеждают те, кто вовлекаются в гонку гораздо быстрее, чем предполагалось. В результате все они, как правило, выдыхаются к тому времени, как достигают финиша. Они порезали друг другу глотки.

This phenomenon is reflected in the finish times of races run at different levels of pace. This can be seen in Table 8.2.

Это явление можно наблюдать на финише забегов с разными уровнями темпа, как показано в таблице 8.2.

Table 8.2 shows that where the total number of pace points scored by all the runners is less than 340 points the time recorded by the winning horse will, on average, be 3.2 seconds per furlong slower than the standard time for the course. In contrast races where the pace is hot (i.e. more than 590 points) the time will be only 2.79 seconds per furlong slower than standard.

Таблица 8.2 показывает, что там, где общее число очков темпа, набранное всеми участниками, меньше 340, показатель финишного времени выигравшей лошади будет, в среднем, на 3,2 секунды на фарлонг медленнее, чем стандартное для забега время. В противоположность этому, в забегах с высоким темпом (т.е. более 590 очков) финишное время будет всего на 2,79 секунды на фарлонг медленнее, чем стандартное.

**Table 8.2: The predicted level of pace in a race and the effect on standard times (seconds per furlong below the Standard time for track)**

**Таблица 8.2: Прогнозируемый уровень темпа в забеге и его влияние на стандартное время (секунды на фарлонг ниже стандартного времени для трека)**

А 0.4 second per furlong difference may not sound like much but over 10 furlongs the difference between a fast and a slow paced race will be around 4 seconds, and that is a lot of extra pace to find. A horse that tries to make all in a hot paced race is going to find it very difficult to race at such a speed, and to be able to sustain the effort to the line. This is borne out in Table 8.3. This shows the win rate of pacesetters by the level of pace in the race.

Разница в 0,4 секунды на фарлонг кажется небольшой, но на дистанции в 10 фарлонгов разница между быстрым и медленным темпом будет составлять уже 4 секунды, а это очень много. Лошади, которая будет пытаться все время поддерживать высокий темп, будет очень трудно поддерживать необходимую скорость и быть в состоянии дотянуть до финишной линии. Это подтверждается данными из таблицы 8.3, в которой показана доля побед задающих темп лошадей в зависимости от уровня темпа в забеге.

**Table 8.3: Record of predicted pacesetters by the level of pace in the race**

**Таблица 8.3: Показатели прогнозируемых задающих темп лошадей в зависимости от уровня темпа в забеге**

It is clear that pacesetters do best in races where the amount of pace is likely to be modest. The ideal would therefore be to bet horses that have a pace advantage over their rivals but in races where the total amount of pace in the race is likely to be low. In these circumstances a duel for the lead is unlikely and the pace setting horse can gain an uncontested lead or comfortably race up with the pace.

Ясно, что задающие темп лошади показывают лучшие результаты в тех забегах, где уровень темпа довольно скромен. Идеальным вариантом было бы ставить на лошадей, которые имеют преимущество в темпе над своими соперниками, но в тех забегах, где общий уровень темпа довольно низок. В этих условиях поединок за лидерство маловероятен, и задающая темп лошадь может получить неоспоримое лидерство или комфортно идти в темпе забега.

In Table 8.4 I have considered only those horses that have an advantage of 10 pace percentage points or more over their rivals by the level of pace in the race.

В таблице 8.4 я рассмотрел только тех лошадей, которые имеют преимущество на 10 или более процентов над своими соперниками в зависимости от уровня темпа в забеге.

**Table 8.4: Horses that have an advantage of 10 pace percentage points or more over their rivals by the level of pace in the race.**

**Таблица 8.4: Лошади, имеющие преимущество на 10 или более процентов над своими соперниками в зависимости от уровня темпа в забеге**

Horses with a pace advantage of 10 percentage points or more and running in slow paced races (race pace less than 340 points) win around 1 race in 4 (24 per cent). This can be compared to a rate of just 8 per cent for those horses running with a similar advantage but in hotly contested events (race pace more than 590 points).

Лошади с преимуществом в темпе в 10 или более процентов, участвующие в забегах с медленным темпом (менее 340 очков), выигрывают примерно в 1 забеге из 4 (24%). Это можно сравнить с показателем 8% для лошадей, имеющих аналогичное преимущество, но в забегах с острой конкуренцией (темп более 590 очков).

Blindly betting horses that have an advantage in slow paced paces though will not result in a profit, but losses are limited to around 10 per cent of turnover. This is significantly less than the losses incurred by backing similar horses in fast run races, where the loss is over 32 per cent.

Слепо делая ставки на лошадей, которые имеют преимущество в забегах с медленным темпом, хоть и не приведет к прибыли, но убытки будут составлять примерно 10% от оборота. Это значительно меньше, чем убытки, понесенные за счет ставок на подобных лошадей в забегах с быстрым темпом, в которых убытки будут составлять более 32%.

The performance of hold-up horses – Показатели придержанных лошадей

Thus far we have discussed the performance of pacesetters in races of differing levels of pace. However, it is also worth considering the fortunes of hold-up horses. From the analysis presented in Chapter 1 we know that hold-up horses are poor bets compared with pacesetters. This does not necessarily mean that they are a poor bet in every instance. There may be circumstances in which they can prosper.

До этого мы обсуждали характеристики задающих темп лошадей в забегах с различным уровнем темпа. Тем не менее, также стоит рассмотреть характеристики придержанных лошадей. Из анализа, представленного в главе 1, мы узнали, что на придержанных лошадей делают меньшие ставки, чем на задающих темп. Однако, это не означает, что на них не стоит ставить. Существуют обстоятельства, при которых они могут побеждать.

We know that pacesetters do relatively poorly in fast run races. This could be seen in the data presented in Table 8.4. It is therefore reasonable to assume that if a race is being contested by a group of horses that are likely to burn each other out, by duelling for the lead, an opportunity might present itself for a hold-up horse to snatch the spoils.

Мы знаем, что задающие темп лошади показывают относительно слабые результаты в забегах с быстрым темпом. Это можно понять из данных, представленных в таблице 8.4. Поэтому разумно предположить, что, если в забеге участвует группа лошадей, которые могут ослабить друг друга поединком за лидерство, для придержанной лошади предоставляется возможность вырвать добычу.

I tested this theory by considering the record of horses that were held up in their previous race. I assumed that horses that were held up in their last race would be more likely to be held-up again. I then looked at how these 'hold-up' horses performed in their next race, by the pace of the race. Table 8.5 shows the result of this analysis.

Я проверял эту теорию анализом показателей лошадей, придержанных в предыдущем забеге. Я предположил, что лошади, которые были придержаны в их последнем забеге, скорее всего, будут придержаны снова. Затем я посмотрел на то, как эти придержанные лошади показали себя в их следующем забеге в зависимости от темпа забега. Таблица 8.5 показывает результат этого анализа.

**Table 8.5: Record of hold-up horses by race pace**

**Таблица 8.5: Показатели придержанных лошадей в зависимости от темпа забега**

Had our theory been true - that hold up horses do best in fast run races - we would expect that horses that were predicted to be held up would have a higher win rate in very high pace compared to low pace races. This isn't the case. Indeed hold up horses perform better in low paced races. In low paced races they record a win rate of 18 per cent compared to a rate of just 7 per cent in fast run races. As we have said before to some extent these percentages are biased by the fact that low pace races generally have fewer runners, and this inflates the win rate. However, the profit/loss column takes account of this and by this measure we still get the same result: betting hold up horses in high pace races is bad for your bank balance. You would lose almost 35 pence for every pound staked compared to a loss of just 24 pence in low paced races.

Если бы наша теория о том, что придержанные лошади показывают лучшие результаты в забегах с быстрым темпом, была верна, то можно было бы ожидать, что лошади, которым было предсказано, что они будут придержаны, будут иметь более высокую долю побед в забегах с очень высоким темпом по сравнению с забегами с низким темпом. Это не так. Действительно, придержанные лошади показывают лучшие результаты в забегах с низким темпом. В забегах с низким темпом они имеют долю побед 18%, по сравнению с долей всего 7% в забегах с быстрым темпом. Как мы уже говорили ранее, в некоторой степени эти проценты объясняются тем фактом, что в забегах с низким темпом участвует, как правило, меньше лошадей, и это повышает долю побед. Тем не менее, колонка прибыль / убыток учитывает это, и по этому показателю мы получим тот же результат: ставки на придержанных лошадей в забегах с высоким темпом плохо отразятся на состоянии вашего банковского счета. Вы потеряете почти 35 пенсов на каждый вложенный фунт, по сравнению с убытком всего на 24 пенса в забегах с низким темпом.

Is there anything positive to be derived from this analysis of hold-up horses? The one thing you could say is that hold up horses have a relatively better performance in fast run races compared to all other runners. In fast run races if you bet on the horses predicted to be held up you would lose 35 pence for every pound staked but you would do worse backing the other runners, losing 40 pence. Conversely you would be slightly worse off backing hold-up horses in low paced races, compared to betting on all other runners (a loss of 24 pence per pound versus a loss of 23 pence). Hold up horses may therefore possess a slight advantage over all other runners in fast run races but it is nothing to get excited about. You would make a substantial loss betting hold up horses, whether the race was run at a fast or slow pace.

Можно ли получить какой-либо положительный результат из этого анализа придержанных лошадей? Можно с уверенностью утверждать, что придержанные лошади показывают относительно более высокие результаты в забегах с быстрым темпом по сравнению со остальными участниками. Если вы ставите в забегах с быстрым темпом на лошадей, которые, по прогнозам, будут придержаны, то вы потеряете 35 пенсов за каждый вложенный фунт, но вы потеряете еще больше, а именно 40 пенсов, если сделаете ставку на других лошадей. И наоборот, вы проиграете чуть больше, если поставите на придержанную лошадь в забеге с низким темпом, по сравнению со ставкой на всех остальных участников (убыток 24 пенса на фунт по сравнению с 23 пенсами). Поэтому придержанные лошади могут иметь небольшое преимущество над всеми остальными лошадьми в забегах с быстрым темпом, но здесь особо нечему радоваться. Вы понесете большие убытки при ставках на придержанных лошадей, не зависимо от того, проходил ли забег в быстром или медленном темпе.

Summary and conclusions – Заключение и выводы

Horses that are able to gain uncontested leads have a good win record. The data presented in this Chapter shows that the horse with the most pace points in a race has the best chance of winning but especially if they have a pace score that is at least 10 percentage points more than their next highest rated rival.

Лошади, которые имеют возможность получить неоспоримое лидерство, имеют хорошие показатели побед. Данные, представленные в этой главе, показывают, что лошадь с наибольшим количеством очков темпа имеет самые высокие шансы на победу, особенно, если ее уровень темпа по меньшей мере на 10% больше, чем у ближайшего по рейтингу соперника.

It is also clear that pacesetters do best in races where the amount of pace is likely to be modest. The ideal would seem to be to bet horses that have a pace advantage over their rivals but in races where the total amount of pace in the race is likely to be low. In these circumstances a duel for the lead is unlikely. These circumstances often allow the pace setting horse to gain an uncontested lead.

Ясно также, что задающие темп лошади показывают наилучшие результаты в забегах с невысоким уровнем темпа. Идеальным вариантом было бы поставить на лошадей, которые имеют преимущество в темпе над соперниками, но в тех забегах, в которых общий уровень темпа ожидается низким. В этих условиях поединок за лидерство маловероятен, и задающая темп лошадь может получить неоспоримое лидерство.

Hold-up horses seem to have a generally poor record and the analysis didn't identify any really favourable circumstances for these animals, although they do best in strongly run races.

Придержанные лошади стандартно показывают плохие показатели, и наш анализ не выявил для них каких-либо действительно благоприятных условий. Несмотря на это, они лучше всего себя показывают в забегах на выносливость.

# Глава 9: Ипподром, расстояние, положение в стартовом боксе и состояние трека

Лошади, скачущие в темпе забега, показывают лучшие результаты, когда условия складываются в их пользу. В этой главе я рассмотрю влияние ипподромов, расстояния, положения лошади в стартовом боксе и состояния трека на показатели лидеров и определю ряд условий, которые повышают их шансы на победу.

Дистанции

Лидеры показывают лучшие результаты в забегах на короткие дистанции, это очевидно. Лошадь, которая способна выиграть преимущество в один корпус на старте спринта на пять фарлонгов, имеет большее преимущество, чем та, которая имеет то же преимущество в забеге на полторы мили. Причина в том, что в забеге на полторы мили участники имеют большее количество времени, чтобы наверстать утраченные позиции, чем в спринте на пять фарлонгов. Этот факт указан в таблице 9.1, которая показывает, что лошади, скачущие в темпе забега, имеют лучшие показатели в забегах на пять фарлонгов, чем в забегах на дистанцию больше 12 фарлонгов.

**Таблица 9.1: Показатели лидеров в зависимости от дистанции забега (в фарлонгах)**

Показатели лошадей, задающих темп забега, также варьируются в зависимости от трека и дистанции. Например, ипподромы на пять фарлонгов Epsom, Warwick, Windsor и Thirsk очень благоприятствуют лидерам, например, в 2004 году в сезоне флэт-гонок лидеры выигрывали более чем в три раза чаще! Но, например, на ипподромах Newmarket и Southwell лидерам очень трудно выиграть на пяти фарлонгах.

В таблице 9.2 (см. ниже) вы можете увидеть ряд других ипподромов, которые дают значительное преимущество лошадям, скачущим в темпе забега.

**Таблица 9.2: Показатели лидеров в зависимости от ипподрома и дистанции**

Конечно, многие особенности треков остаются неизменными, но появление новых ипподромов и повторная укладка поверхностей на существующих ипподромах делают необходимым собирать актуальную информацию о треках и дистанциях, и я бы посоветовал вам вести свои собственные заметки. Например, было бы интересно посмотреть, как лидеры покажут себя на новых треках с искусственным покрытием на ипподромах Kempton и Great Leighs и на новом травяном треке в Ascot в 2006 году.

Таблица 9.3 содержит краткое описание ипподромов, чьи условия были благоприятны для лошадей, которые, по прогнозам, должны были скакать в темпе забега в 2004 г. Однако, маленькие цифры могут быть обманчивыми! Например, трек на шесть фарлонгов в Chepstow показывает высокий результат, но выборка включает только 9 лошадей.

**Таблица 9.3: Краткое описание ипподромов, благоприятных для лошадей, которые должны были по прогнозам скакать в темпе забега в 2004 г.**

Данные в таблице 9.3 показывают, что некоторые треки дают большое преимущество прогнозируемым лидерам. Трудно выделить какой-то один конкретный фактор, который может объяснить, почему один трек является более благоприятным для лидеров, чем другой. Вероятно, здесь играет важную роль форма трека. Например, ипподром York имеет долгий широкий изгиб с выходом на прямой участок на его 11- и 12-фарлонговых треках, и это может давать лидерам преимущество. Уклон стартовых боксов на определенных ипподромах также может давать преимущество лошадям, устанавливающим темп, потому что они в состоянии быстро вырваться из боксов и занять выгодную позицию. Хорошим примером этого может служить ипподром Chester, где важно выйти на внутренний круг, чтобы воспользоваться крутыми поворотами. На некоторых ипподромах условия грунта также могут играть на пользу лидерам (ниже мы всесторонне рассмотрим влияние состояния трека). Например, твердый грунт благоприятствует лидерам, и на ипподроме Brighton он часто преобладает, потому что большинство забегов там приходится на жаркие летние месяцы (июль и август).

Изменение дистанции забегов

Лидерам, бесспорно, выгодны некоторые ипподромы и расстояния. Тем не менее, они чрезвычайно уязвимы к резкому изменению дистанции. Этот факт можно четко увидеть в таблице 9.4.

В таблице 9.4 представлены результаты лошадей, которые имеют наибольшую вероятность показа раннего темпа, и преимущество в не менее 10 процентных пунктов по сравнению с их конкурентами, в зависимости от разницы в длине дистанции между их текущими и прошлыми забегами. Из таблицы можно заметить, что лидеры, участвующие в забеге на такую же дистанцию, что и в предыдущий раз, идут в темпе забега в 63 случаях из 100. В противоположность этому, лошади, участвующие в забеге на дистанцию на 40 процентов длиннее или короче, чем в предыдущий раз, идут в темпе забега только в примерно половине случаев.

**Таблица 9.4: Показатели прогнозируемых лидеров в зависимости от изменения дистанции забега**

Пожалуй, стоит выяснить, почему лидеры настолько чувствительны к изменениям дистанции забегов.

Наиболее очевидное объяснение состоит в том, что дистанция забега определяет его темп. Например, в спринте на пять фарлонгов лошадь должна будет показать большую начальную скорость, чтобы занять раннюю лидирующую позицию. Условия спринта резко отличаются от забега на полторы мили. Участники, которые хотели бы лидировать в начале такого рода забега, не должны показывать такую же стартовую скорость, какую они взяли бы в спринте.

А сейчас давайте рассмотрим лошадь, которая держит рекорд стартовой скорости в забегах на средние дистанции и была заявлена на участие в спринте. В таком случае очень маловероятно, что лошадь покажет высокую стартовую скорость, потому что требования к темпу в спринте очень отличаются от темпа забегов на средние дистанции. Лошади необходимо будет мчаться в начале забега на гораздо более высокой скорости, чем она привыкла, и это может быть просто вне ее физических возможностей. Лошадь, которая является проверенным забежным в бегах на средние дистанции, может быть не способна показать такой же стиль бега в спринте. Жокей и тренер могут понять это и попытаться компенсировать за счет изменения обычной тактики животного. Забежная лошадь может теперь быть придержана. Поэтому все прогнозы о возможном уровне темпа лошади, основанные на предыдущих забегах, могут быть ненадежны. Это будет одним из случаев из таблицы 9.4.

Из таблицы 9.4 можно увидеть, что лошади, которым прогнозировалась лидирующая позиция, с меньшей вероятностью покажут высокую начальную скорость в случае резкой смены дистанции. Изменение дистанции на, по крайней мере, 30 процентов, может серьезно уменьшить вероятность того, что лошадь будет задавать темп забега, даже если у нее самый высокий показатель темпа в забеге.

Поверхность трека

Состояние грунта также влияет на успешность лошадей, скачущих в темпе забега.

В 2004 году лидеры сезона флэт-забегов показали наилучшие результаты на влажном покрытии. Лошади, которые скакали в темпе забега, составляли только 10% от числа всех участников, но, в то же время, входили в 21% победителей забегов на влажном покрытии (доля побед 2,02).

Мы также можем утверждать, что эта картина повторяется и в данных, взятых из других гоночных сезонов.

Можно полагать, что лидеры показывают хорошие результаты в забегах на влажном покрытии по двум причинам. Во-первых, отскок от их задних копыт отпугивает других лошадей. Скорее всего, вы уже видели, как лошади, скачущие сзади лидера, держат голову выше, чем обычно, чтобы избежать удара задними копытами. Во-вторых, придержанным лошадям трудно ускориться при глубоком покрытии. Лошадь, которая будет пытаться выйти в лидеры, потеряет много энергии при попытке ускориться из-за состояния покрытия трека. Это означает, что меньше энергии будет использоваться для движения вперед. Этим также можно объяснить хорошие показатели лошадей в забегах на мягком покрытии. Тем не менее, это не объясняет, почему лидеры так хорошо идут на сухом покрытии. Можно было бы предположить, что такое покрытие подходит больше для придержанных лошадей, чем для лидеров. Озадачив вас этим, пойдем дальше.

**Таблица 9.5: Показатели лидеров в зависимости от типа покрытия в 2004 г.**

Стоит также отметить показатели лидеров на треках с искусственным типом покрытия.

Покрытие фибропеском может мешать лидерам больше, чем другие поверхности. Также стоит уточнить, что на таком типе покрытия только небольшая часть участников (8%) стараются соответствовать темпу забега. Очевидно, жокеи и тренеры знают, что тактика забежных нечасто срабатывает на фибропеске.

Поверхность Polytrack дает лидерам значительное преимущество (доля побед 1,64), но только 4% всех лошадей стараются задавать темп на этой поверхности! Это предполагает, что многие жокеи и тренеры не считают, что тактика лидерства сработает на Polytrack, но те из них, которые все-таки используют эту тактику, побеждают чаще, чем можно было бы ожидать.

Те, у кого хорошая память, помнят, что Polytrack заменил Equitrack после нескольких неудачных забегов на ипподроме Lingfield несколько лет назад, вызванных небезопасным характером покрытия.

Согласно мнению многих жокеев и тренеров, Polytrack является более мягким покрытием для лошадей и всадников, чем Equitrack, и проявляет те же качества, что и трава. Многие тренеры сейчас готовы проверить на этом покрытии некоторых из своих лучших лошадей. В результате, качество лошадей, использующих Polytrack, улучшилось, и сейчас на Polytrack работают более высокий класс лошадей, чем на старом Equitrack. Однако, даже несмотря на это, старое покрытие Equitrack было более благоприятным для лидеров, чем Polytrack. Я до сих пор проклинаю день, когда его изобрели!

Мне всегда было интересно наблюдать, как лошади с самым высоким рейтингом темпа показывают себя в различных условиях, и я всегда обращаю пристальное внимание на их показатели на различных типах покрытия.

Я делаю это, потому что показатели фактических и прогнозируемых лидеров часто различаются, поскольку жокеи и тренеры могут изменить обычную тактику лошади в зависимости от условий трека и забега.

С точки зрения показателей лидеров на различных покрытиях, алгоритм действий для прогнозируемых лидеров в значительной степени такой же, как и для фактических лидеров. Прогнозируемые лидеры показывают лучшие результаты на влажном грунте и сухих покрытиях. На самом деле, вы бы получили осязаемый результат на влажном грунте, если бы просто придержали лошадь, чтобы сравняться с темпом забега. К сожалению, влажный грунт встречается в наши дни нечасто. Однако, когда начнется дождь, сразу же надевайте резиновые сапоги и делайте ставки!

**Таблица 9.6: Показатели прогнозируемых лидеров в зависимости от типа покрытия трека**

Чтобы показать, как я использую покрытие трека, дистанцию и информацию об ипподроме, рассмотрим следующий пример.

Вы можете вспомнить пример, который я использовал ранее, - кобылу Fiddles Music. Она занимала высшие позиции рейтинга, зарабатывая максимум 16 очков. Она выиграла 25 августа 2004 года при шансах 12/1. В трех предыдущих забегах она показывала высокий стартовый темп, но занимала места не выше пятого. Тем не менее, 25 августа она впервые участвовала в забеге на влажном грунте, который, как мы знаем, благоприятствует забежным лошадям. Форма трека и дистанция также играют важную роль. Трек на одну милю на ипподроме Brighton подходит лидерам гораздо больше, чем трек на 12 фарлонгов, в забеге на котором она участвовала ранее, 5 августа 2004 года.

Положение в стартовом боксе

Существует много хороших книг о влиянии положения в стартовом боксе, и эта тема хорошо освещена в печатных изданиях о скачках. Например, Racing Post предоставляет услугу под названием TopDraw, которая предоставляет подробную и актуальную информацию о влиянии положения в стартовом боксе для каждого забега и дистанции. На эту тему написано также несколько прекрасных книг. Поэтому я не буду здесь повторять то, что уже раньше было сказано. Я просто хотел бы подчеркнуть, что если кто-то хочет получить пользу от уклона боксов, то ему нужно будет объединить эту информацию с анализом темпа забега.

Причина проста. Лошадь сможет выиграть от выгодного старта из бокса, только если обладает достаточно высокой стартовой скоростью, чтобы удержать свою позицию. Вы можете придержать лошадь на внутренней стороне трека на ипподроме Chester. Как правило, эта стратегия будет удачной, т.к. позиция на внутренней стороне трека дает значительное преимущество, потому что трек имеет почти круговую форму, и поэтому позиция на внутренней стороне трека ускоряет прохождение поворотов. Однако, если лошадь стартует из бокса медленно или ее специально задерживают, позицию на внутренней стороне трека займут другие лошади. В этом случае стартовое преимущество будет потеряно из-за того, что лошадь не может поддерживать достаточный темп, чтобы извлечь из этого пользу.

Многие ставят на лошадей, о которых в прессе говорят, что они хорошо стартуют из бокса и имеют высокий показатель темпа в забеге. От них ожидается удержание значительного преимущества над своими соперниками. Я представил результаты подобного анализа в таблице 9.7.

Я классифицировал лошадей в соответствии с тем, имели ли они плохое, среднее или хорошее положение в стартовом боксе до начала забега на основе статистики Top Draw от издания Racing Post. Вы можете провести такое же исследование, используя ваш собственный источник данных о влиянии положения в стартовом боксе.

**Таблица 9.7: Показатели прогнозируемых лидеров в зависимости от положения в стартовом боксе**

В моем анализе лошади с самым высоким рейтингом темпа и имеют среднее или хорошее положение в стартовом боксе, выигрывают 65% всех забегов в этой выборке и составляют около 57% от общего числа участников. Это дает им долю побед 1,13. По сравнению с этим, лошади с плохим положением в стартовом боксе, но которые также имеют хороший рейтинг темпа, побеждают в 35% случаев, но представляют почти 43% всех участников. Это дает им долю побед всего 0.82. Другими словами, они выигрывают значительно реже. От одной только этой информации немного пользы, но лошади со средним или хорошим положением в стартовом боксе показывают более низкий уровень проигрышей, чем лошади с плохим положением.

Если вы рассматриваете только лошадей с высоким рейтингом по оценке BHB (см. главу 10), которые удерживают преимущество в темпе над своими соперниками на 10 процентных пунктов или больше, в этом случае можно получить пользу от уклона боксов. Лошадь с хорошим классом и превосходным темпом может воспользоваться хорошим положением в боксе. Во время предыдущих сезонов можно было сделать ставку на в общей сложности 1119 лошадей с такими характеристиками и выиграть в 386 случаях. Если бы вы поставили один фунт на каждую лошадь, вы бы выиграли 112.07 фунтов, т.е. ставка доходности была бы чуть больше 10% с оборота.

**Таблица 9.8: Показатели прогнозируемых лидеров с высшим рейтингом согласно BHB со средним или хорошим положением в стартовом боксе**

Заключение и выводы

Некоторые условия благоприятствуют лидерам больше, чем другие. Из анализа, произведенного в настоящей главе, ясно, что лидеры хорошо показывают себя в забегах на дистанцию в полторы мили или короче. Также лучше не ставить на лошадей, которые, по прогнозам, должны были показать высокий начальный темп, но сейчас участвуют в забегах на дистанции, резко отличающиеся от тех, с которыми они сталкивались в недавнем прошлом. Это может свести на нет хороший прогноз.

Было бы также желательно ставить на лидеров при влажном грунте, хотя сухое покрытие также может принести пользу.

Ипподром также играет важную роль, т.к. некоторые треки предлагают значительное преимущество лошадям, которые показывают высокую стартовую скорость.

Стоит также обратить внимание на положение в стартовом боксе. Многие профессиональные игроки делают это, но большая часть не признает, что, если лошадь хорошо стартует, ее исходное положение принесет ей только пользу, если у нее также высокий темп на старте. Я видел много забегов, в которых лошади с отличным положением бокса растрачивали свое преимущество из-за медленного старта.

# Chapter 10: Class and pace – Глава 10: Класс и темп

As I mentioned in Chapter 1 pacesetters have an impressive win record. However, the class of the race seems to make a difference, with the record of pacesetters being generally better in lower class races than in high-class races.

Как я уже упоминал в главе 1, задающие темп лошади имеют впечатляющую долю побед. Тем не менее, класс забега оказывает свое влияние на показатели задающих темп лошадей, которые обычно проявляют себя лучше в забегах низкого класса, чем высокого.

This can be seen in Table 10.1 when one considers the win ratio of pacesetters by race grade[[1]](#footnote-1).

Это можно увидеть в таблице 10.1, которая учитывает долю побед задающих темп лошадей в зависимости от класса забега.

**Table 10.1: Record of pacesetters by race grade**

**Таблица 10.1: Показатели задающих темп лошадей по классу забега**

In Group 1 races pacesetters make up over half of all the winners of these races (55 per cent) but make up only 38 per cent of all the runners. In other words they are winning more than their fair share of races, at a ratio of 1.45. This is good but in races at Grade В and below pacesetters win a significantly greater proportion of races and yet at the same time make up a smaller proportion of the runners in these races. For instance in Grade G races - mostly selling and claiming races - pacesetters make up over 60 per cent of all the winners but represent only 35 per cent of all the runners. This gives them a win ratio of 1.7. You would therefore be better off betting pacesetters in low-grade races.

В забегах из группы 1 задающие темп лошади составляют более половины всех победителей (55%), но составляют лишь 38% всех бегунов. Другими словами, они выигрывают чаще, чем их справедливая доля забегов, в соотношении 1,45. Это хорошо, но в забегах класса В и ниже задающие темп лошади выигрывают в значительно большей доле забегов и, в то же время, составляют меньшую долю участников в этих забегах. Например, в забегах класса G - в основном, в selling и claiming гонках – задающие темп лошади составляют более 60% всех победителей, но лишь 35% всех участников. Это дает им долю побед 1,7. Таким образом, лучше не ставить на задающих темп лошадей в забегах низкого класса.

It is worth speculating why this pattern occurs. From my own observations I have noted many examples in prestigious races of where a completely useless animal is fired up by their jockey to steal an early lead. They have no hope of sustaining this early dash but winning is not their absolute objective. Instead they are acting as pacemakers in order to set the race up for the owner/trainers main hope. Alternatively they may simply be making the running to get their owners colours noticed!

Стоит пояснить, почему эта ситуация происходит. Из моих собственных наблюдений я могу отметить много примеров в престижных забегах, в которых жокеи подстегивают совершенно бесполезных животных, чтобы завоевать раннее лидерство. У них нет никаких шансов сохранить этой раннее лидерство, но победа не является их абсолютной целью. Вместо этого они выполняют роль задающих темп лошадей, чтобы установить темп для главной надежды владельца/тренеров. Кроме того, они могут просто показывать все, на что они способны, чтобы цвета их владельцев были замечены!

Another possibility, and one you can see in Table 10.1, is that proportionally there are more pacesetters in high class races than low class races. For example, in Group 2 races, just under half of all the runners (45 per cent) are racing up with the pace. In contrast in Grade G races only just over one-third of the runners are racing up with the pace. The conclusion here I think is that in high-class races there is more likely to be a duel or multiple duels for the lead. In this situation (as seen in Chapter 8) the pacesetters are less likely to prevail.

Другой возможностью, которую вы можете увидеть в таблице 10.1, является то, что в забегах высокого класса больше задающих темп лошадей, чем в забегах низкого класса. Например, в забегах из группы 2 чуть менее половины всех участников (45%) идут в темпе забега. В противоположность этому, в забегах класса G только одна треть участников соответствует темпу забега. Вывод: в забегах высокого класса более вероятен один или несколько поединков за лидерство. В этой ситуации (как видно из главы 8) победа задающих темп лошадей менее вероятна.

This above theory is to some extent supported by the data in Figure 10.1 (see below) which shows that the average pace score of all the runners in Group 1 races is 5.3, but only 3.9 for Grade G races.

Эта теория в какой-то степени подтверждается данными на рис. 10.1 (см. ниже), который показывает, что средний показатель темпа всех участников из 1 группы забегов – 5,3 и всего 3.9 для забегов класса G.

**Figure 10.1: Average pace scores by grade of race**

**Рис. 10.1: Средние показатели темпа по классу забега**

Combining class and pace ratings – Объединение рейтингов класса и темпа

We have noted that pacesetters are less likely to win in high- class races than in low class races because in the former there is more competition for the lead. This probably reflects the fact that class and pace are related concepts. Pacesetters are classier animals and so one would expect them to be more concentrated in Group, Listed and high value handicap races. This appears to be the case. The ideal betting situation would therefore be to bet those horses that have a pace advantage but are also dominant in terms of class. In this Chapter I want to show you how this can be done.

Мы заметили, что задающие темп лошади с меньшей вероятностью выигрывают в забегах высокого класса, чем в забегах низкого класса, потому что в последних больше конкуренции за лидерство. Это, вероятно, отражает тот факт, что класс и темп – понятия взаимосвязанные. Задающие темп лошади являются классными животными, и можно было бы ожидать, что они будут сконцентрированы в группе handicap забегов высокого значения. Кажется, что это так. Поэтому идеальным вариантом будет поставить на тех лошадей, которые имеют преимущество в темпе, но являются также и доминирующими по классу. В этой главе я хочу показать вам, как это можно сделать.

Defining class – Определение класса

Before continuing the discussion I think it is first important to get the terminology clear. A great deal of ink has been expended on the topic of a horse's level of class’. What though is class? For me the term class is simply another word for ability and I use the terms interchangeably. Class (or ability) refers to a horse's physical ability to run faster than another does, over a given set of race conditions. These conditions are defined by the race distance, the going, the jockey’s ability, the fitness level of the horse, the configuration of the track etc.

Прежде чем продолжить обсуждение, я бы хотел прояснить терминологию. Много слов было сказано на тему класса лошадей. Что же это такое - класс? Для меня синонимом термина «класс» является «способность», и я считаю, что эти термины взаимозаменяемы. Класс (или способность) относится к физическим способностям лошади бежать быстрее, чем другие, при определенных условиях забега. Эти условия определяются дистанцией, состоянием покрытия, навыками жокея, физическим уровнем лошади, конфигурацией трека и т.д.

I don't think the above definition of ‘class’ is contentious. The more difficult question is how do we measure class? Herein lies a significant problem for the study of class, for while everyone accepts that it exists and recognises its importance, there is no agreement about how to measure it.

Я не думаю, что данное определение класса является спорным. Более сложным вопросом является то, как мы измеряем класс? В этом и заключается значительная проблема для его изучения, ибо все осознают, что он существует, и признают его важность, но до сих пор нет понимания того, как его измерять.

In terms of measuring class there are two main sources of data, namely handicap ratings and speed ratings.

С точки зрения измерения класса есть два основных источника данных: рейтинги гандикапа и скорости.

Handicap ratings – Рейтинги гандикапа

Handicap ratings are the most common form of ability rating. They are steeped in tradition, with the first principles of handicapping being established as long ago as 1855 by Admiral Rouse, when he became the first official handicapper. For those who are not familiar I will briefly explain how and why they are constructed.

Рейтинги гандикапа являются наиболее распространенной формой оценки способностей. Они являются давней традицией, и первые принципы гандикапа были созданы еще в 1855 году адмиралом Rouse, который стал первым официальным гандикаппером. Для тех, кто не знаком с рейтингами гандикапа, я кратко объясню, как и на чем они построены.

Handicap ratings place every horse on an ascending scale ranging, in fiat racing, from 0 to 140. In theory at least, the rating should reflect the horses level of ability, with the more able horses having a higher rating. The official ratings compiled by the British Horseracing Board (BHB) are used to allocate weights in handicap races and to assign horses to particular types of race. For instance, if you read the entry conditions for certain races (e.g. Handicaps, Rated Stakes, and Regional race meetings) you will find that they stipulate that a horse must be within a certain range on the BHB scale.

Рейтинги гандикапа размещают лошадей во флэт-гонках на восходящей шкале от 0 до 140. В теории рейтинг должен отражать уровень способностей лошадей, когда более способные лошади имеют более высокий рейтинг. Официальные рейтинги, составленные Британским советом по скачкам (BHB) используются для распределения веса в гандикап-забегах и назначения лошадей на конкретные типы забегов. Например, если вы прочитаете условия участия в некоторых гонках (например, гандикап-забеги, номинальные ставки, и собрания региональных гонок), вы увидите, что они предусматривают, что лошадь должна занимать строчку в определенном диапазоне по шкале BHB.

The official ratings are expressed in pounds (lbs), with one point on the scale being equal to 11b weight. In this way the handicapper can assign a horse with a weight when they run in a handicap race. For example a horse with a rating of 100 would carry 10lbs more in weight than a horse running off a rating of 90 points. The aim of the handicapper in assigning these weights is to give each horse an equal chance of victory.

Официальные рейтинги выражаются в фунтах (lbs), и одна точка на шкале равна весу в 1 фунт. Таким образом, гандикаппер может назначить лошади определенный вес при участии в гандикап-забеге. Например, лошадь с рейтингом 100 будет нести на 10 фунтов больше, чем лошади с рейтингом 90. Цель гандикаппера при назначении весов состоит в том, чтобы дать каждой лошади равные шансы на победу.

The important thing to note is that the ratings themselves are not objective, although they do follow certain principles. They are the subjective opinion of the handicapper. Indeed there are various forms of handicap ratings, provided by a range of different organisations. For example, the BHB provide the official ratings, but most punters would be familiar with the Racing Post Rating (formerly PostMark), the Racing Posts own private handicap ratings service.

Важно отметить, что сами рейтинги не объективны, хотя и следуют определенным принципам. Они выражают субъективное мнение гандикаппера. Действительно, существуют различные формы рейтингов гандикапа, предоставляемые целым рядом различных организаций. Например, BHB предоставляет официальные рейтинги, но большинство зрителей также знают и рейтинг Racing Post (ранее PostMark), собственная система рейтинга гандикапа Racing Posts.

However, despite the fact that handicap ratings are largely subjective they do provide a reasonable measure of a horse’s ability, as can be seen in Figure 10.2

Тем не менее, несмотря на то, что рейтинги гандикапа являются в значительной степени субъективными, они действительно в достаточной степени отображают способности лошади, как можно увидеть на рисунке 10.2.

**Figure 10.2: Win record of horses by rank on BHB ratings (handicaps and non-handicaps)**

**Рисунок 10.2: Показатели побед лошадей по положению в рейтингах BHB (гандикап и не-гандикап)**

If we rank all the runners in a race by their BHB rating, starting with the runner with the highest rating being ranked 1, then we observe a clear winning trend. There is a clear linear relationship between the rank order of the handicap ratings and the horse’s probability of winning for both handicap and non-handicap races.

Если мы расставим всех участников забега по их рейтингу BHB, начиная с лошади с наиболее высоким рейтингом, то мы сможем проследить четкую победную тенденцию. Между положением лошади в рейтингах гандикапа и вероятностью ее победы существует явная линейная зависимость, как для гандикап, так и для не-гандикап забегов.

In non-handicaps the top-rated selection has a win rate of 25 per cent, the second top-rated has a rate of 16 per cent, and the third top rated wins just under 12 per cent, and all other rated runners winning at a rate of around 6 per cent.

В не-гандикап забегах лошадь с самым высоким рейтингом имеет долю побед 25%, вторая по рейтингу – 16%, третья – всего 12%, а все остальные - около 6%.

Speed ratings – Рейтинги скорости

Speed ratings have a certain intuitive appeal. It seems common sense that the fastest horse has to win the race. Certainly today speed ratings are very much in vogue in the UK. I think this is largely due to the efforts of Nick Mordin and James Willoughby, among others, in importing the methods of the American speed handicappers like Andy Beyer, who revolutionised form study in the US with the publication of his excellent book on speed ratings called ‘Picking Winners’.

Рейтинги скорости имеют определенный интуитивно понятный посыл. Кажется логичным, что самая быстрая лошадь должна выиграть гонку. Конечно, рейтинги скорости сегодня в Великобритании очень в моде. Я думаю, что это в значительной степени вызвано усилиями Nick Mordin и James Willoughby, среди прочих, по введению методов американских гандикапперов, например, Andy Beyer, который произвел в США революцию в этой сфере публикацией своей замечательной книги о рейтингах скорости под названием «Picking Winners».

Since the publication of Picking Winners a number of other excellent books have emerged on the compilation of speed ratings, and I would refer interested readers to read a copy of 'Mordin on Time’ for a full account of the method. I will therefore not impart the torturous process of producing speed ratings. It is perhaps sufficient to say that speed ratings are complicated to apply and I haven't found them a terribly accurate measure of a horse's level of ability. I think there are good reasons for this. For instance, a horse's finish time can be influenced by a number of external factors, that are unrelated to the horse’s ability, such as the track conditions, the age of the horse, the weight carried and the pace of the race. The people who compile these ratings try to adjust their ratings to take account of some of these factors but it is an inexact science.

После публикации книги «Picking Winners», по теме рейтингов скорости были выпущены несколько других замечательных книг, и я хотел бы порекомендовать заинтересованным читателям прочитать «Mordin on Time» для ознакомления с методом. Поэтому я не буду распространяться о мучительном процессе составления рейтингов скорости. Достаточно, пожалуй, сказать, что рейтинги скорости сложны в применении, и они не являются идеально точным отражением уровня способностей лошади. Я думаю, что для этого есть веские причины. Например, финишное время лошади может зависеть от ряда внешних факторов, которые не связаны с возможностями лошади, например, условия трека, возраст лошади, переносимый вес и темп забега. Составители этих рейтингов пытаются скорректировать свои рейтинги с учетом некоторых из этих факторов, но им не хватает точности.

My own observations tell me that horses, regardless of ability, tend to record relatively high ratings in fast run races and relatively low ratings in slowly run races. You might therefore argue that speed ratings are more a measure of pace within a race, rather than ability. I would counter by saying that they are as poor at measuring pace as they are ability.

Мои собственные наблюдения говорят о том, что лошади, независимо от способностей, показывают относительно высокие рейтинги в забегах с быстрым темпом и относительно низкие рейтинги в забегах с медленным темпом. Таким образом, можно было бы утверждать, что рейтинги скорости являются способом измерения темпа в гонке, а не способностей. Но я бы не согласился с этим, потому что они плохо измеряют как темп, так и способности.

Certainly the pace of the race forms part of a horse s speed rating, but other factors also play a significant part, and the most significant of these would be the horse’s level of ability! Both class and pace therefore determine speed ratings. As a consequence they are not a pure measure of either factor.

Конечно, темп забега влияет на рейтинг скорости лошади, но другие факторы также играют важную роль, и наиболее значимым из них будет уровень способностей лошади. Таким образом, рейтинги скорости определяются классом и темпом. Как следствие, они не являются показателем какого-либо из этих факторов.

Furthermore, in terms of picking winners, handicap ratings are clearly preferable to speed ratings. I once recall studying the Racing Post National Press Challenge feature (25m August 2003) and I made a comparison between Top Speed’, the Post’s resident time expert, and the handicap ratings of ‘Post Mark' (now called the Racing Post Rating)[[2]](#footnote-2)

Кроме того, с точки зрения выбора победителей, рейтинги гандикапа явно предпочтительнее рейтингов скорости. Изучив Racing Post National Press Challenge (25 августа 2003 года), я сравнил Top Speed, эксперта по времени пребывания Racing Post, с рейтингами гандикапа Post Mark (сейчас он называется Racing Post Rating).

In this snapshot ’Top Speed’ was languishing near the bottom of the tipping league Table. He recorded a strike rate of just 21 per cent, and a loss of around 10 per cent on turnover at SP odds. Meanwhile, at the other end of the Table the collateral handicap ratings of Post Mark recorded close to 3 wins for every 10 selections, and a modest loss of just 4 per cent on turnover. In terms of a comparison you would be down by 11 per cent if you had backed every favourite.

На этом снимке "Top Speed" томился в низу турнирной таблицы по прогнозам. Его показатель точности составлял всего 21%, а убытки - около 10% от оборота ставок на SP. Между тем, в другом конце турнирной таблицы второстепенные рейтинги гандикапа от Post Mark показали почти 3 победы на каждые 10 прогнозов и небольшой убыток - всего лишь 4% от оборота. Если сравнить, вы бы ушли в минус на 11%, если бы поставили только на фаворитов.

I would like to point out that the above is not meant to suggest that TopSpeed is not good at his job. His ratings are probably one of the most accurate in the business. The data simply tells me that handicap ratings are preferable to speed ratings.

Я хотел бы отметить, что выше обозначенный факт не означает, что TopSpeed не справляется со своей работой. Его рейтинги - одни из самых точных в бизнесе. Эти данные просто показывают, что рейтинги гандикапа предпочтительнее рейтингов скорости.

Handicap ratings provide a purer rating of a horse's ability compared to speed ratings, and this is why I prefer to use them in conjunction with my pace ratings.

Рейтинги гандикапа предоставляют более чистую оценку способностей лошади по сравнению с рейтингами скорости, и именно поэтому я предпочитаю использовать их в сочетании с моими рейтингами темпа.

Pace and class – Темп и класс

The BHB handicap ratings predict winners. As was shown in Figure 10.2 the horse that is top rated by the BHB has a high strike rate in both handicap and non-handicap races. Indeed, Table 10.2 (below) demonstrates that by simply betting the clear top rated horse in every race one would record a loss of around 9p in the pound. This is a good performance and one that just about beats betting on the starting price favourite, which records a loss of around 10p for every pound staked.

Рейтинги гандикапа BHB предсказывают победителей. Как было показано в рисунке 10.2, лошадь, находящаяся на высшей строчке рейтинга BHB, имеет высокую долю побед как в гандикап, так и не-гандикап забегах. Действительно, Таблица 10.2 (ниже) показывает, что ставка в каждом забеге на лучших по рейтингу лошадей принесет вам убыток около 9 пенсов с фунта. Это хорошие показатели, и эта тактика оказывается выгоднее той, когда ставка делается на фаворитов по начальной цене, что обернется убытком около 10 пенсов за каждый вложенный фунт.

**Table 10.2: Record of horses by number of pounds below the horse top rated by the BHB**

**Таблица 10.2: Показатели лошадей по количеству фунтов ниже фаворита рейтинга BHB**

However, when we combine handicap ratings with pace analysis the situation can be improved radically. For instance if we select horses that have the most number of pace points and are top rated on BHB ratings the winning strike rate increases from 19.4 per cent to 24.4 per cent. The amount of money you would lose is also reduced further from around 9p in the pound to just under 6p.

Однако, если мы объединим рейтинги гандикапа с анализом темпа, ситуация может кардинально улучшиться. Например, если мы выбираем лошадей, которые имеют наибольшее количество очков темпа и высокий рейтинг по BHB, доля побед увеличивается с 19,4% до 24,4%. Сумма денег, которую вы бы проиграли, также снизится с 9 пенсов на фунт до чуть менее 6 пенсов.

The situation can be further improved by considering only those horses that are top rated by the BHB and with a pace advantage over their rivals of more than 10 percentage points (see Table 10.3). The strike rate for these selections is a massive 31 per cent and a profit of 7p is made for every pound staked. This doesn’t sound like much but over a large number of bets this can amount to quite a substantial sum of money, and one certainly hasn’t had to do a lot to earn it!

Ситуация может быть также улучшена путем рассмотрения только лошадей с высоким рейтингом BHB и с преимуществом в темпе над соперниками более чем на 10 процентных пунктов (см. таблицу 10.3). Доля побед для этой выборки – 31%, а на каждый вложенный фунт прибыль составляет 7 пенсов. Это звучит не очень внушительно, но при большом числе ставок прибыль может составить довольно значительную сумму денег, и в этом случае для получения прибыли не нужно будет прилагать много усилий.

**Table 10.3: Record of horses top rated by BHB by level of pace advantage**

**Таблица 10.3: Показатели лучших по рейтингу BHB лошадей по уровню преимущества в темпе**

It is perhaps worth comparing the strategy of betting horses top rated by the BHB and who have a significant pace advantage with another similar strategy. For instance, one could replace the top rated BHB runner with the betting market favourite (see Table 10.4).

Пожалуй, стоит сравнить стратегию ставок на лошадей с высоким рейтингом BHB и с значительным преимуществом в темпе с другой аналогичной стратегией. Например, можно заменить фаворита рейтинга BHB на фаворита рынка по ставкам (см. таблицу 10.4).

**Table 10.4: Record of favourites by level of pace advantage**

**Таблица 10.4: Показатели фаворитов по уровню преимущества в темпе**

Under this strategy one would return to the pay out window 45 times for every hundred bets. This is a staggering win rate but unfortunately the level of profit is disappointing at just 3.5p for every pound staked. This strategy would have been more worthwhile if the amount of turnover had been high, but it about the same level as that recorded when we combine pace with the BHB rating.

В рамках этой стратегии можно было бы вернуться к доле побед 45 на каждые 100 ставок. Это ошеломляющий показатель, но уровень прибыли вас разочарует - всего 3.5 пенса за каждый вложенный фунт. Эта стратегия была бы более целесообразной при высокой сумме оборота, но это был бы примерно тот же уровень, что и в случае объединения темпа с рейтингом BHB.

Table 10.5 shows the record of horses that are top or joint top rated on BHB ratings and have a pace advantage of at least 10 percentage points. The Table breaks down the results by the expected level of pace in the race. From this Table it can be seen that horses with this sort of profile are money making machines, provided that they are not running is hotly contested races (races where the total number of pace percentage points equals 590 points or more).

Таблица 10.5 содержит показатели лошадей с наиболее высоким рейтингом BHB и с преимуществом в темпе в 10 процентных пунктов. Таблица классифицирует результаты по ожидаемому уровню темпа в забеге. Из этой таблицы видно, что лошади с такого рода профилем являются машинами по зарабатыванию денег, при условии, что они не участвуют в забегах с жесткой конкуренцией (где общее число процентных пунктов темпа равно 590 и более очков).

**Table 10.5: Record of horses top rated by BHB and with a pace advantage of at least 10 percentage points, by the predicted level of pace in the race**

**Таблица 10.5: Показатели лучших по рейтингу BHB лошадей с преимуществом в темпе в 10 процентных пунктов по прогнозируемому уровню темпа в забеге**

However, where one draws the line between a lowly and highly contested race is difficult from these results because there is a bit of bounce in the figures due to the small numbers in some of the cells. For instance races with a pace percentage total of 454 points or less record a slight loss, while the profit recorded by horses running in races of between 454 and 590 points is very high (24 per cent on turnover).

Тем не менее, по этим результатам трудно обозначить границу между забегами с низкой и высокой конкуренцией из-за разбега в цифрах, вызванного небольшими показателями в некоторых строчках. Например, забеги с процентным показателем темпа в 454 или менее очков показывают небольшой убыток, в то время как прибыль от лошадей, участвующих в забегах между 454 и 590 пунктами, очень высока (24% с оборота).

The cut-off points that I have used for this and similar Tables are rather arbitrary. I don’t adhere to any particular cut-off and so in practice I wouldn’t back or not back a horse because the race pace total was plus or minus a few points. I prefer to use the figures as a guide. My general rule of thumb is to bet with more confidence in races where the race pace total is low (say below 340 points) and to be more cautious when the race point total is high (590 points plus).

Предельные точки, которые я использовал для этой и подобных таблиц, достаточно произвольны. Я не придерживаюсь какого-либо одного фактора и поэтому на практике я бы не стал поддерживать или не поддерживать лошадь только из-за того, что общий темп забега отличался на несколько пунктов. Я предпочитаю использовать цифры в качестве руководства. Мое общее правило заключается в том, чтобы с большей уверенностью делать ставки в забегах с низким общим темпом (скажем, ниже 340 пунктов) и быть более осторожным, когда общий темп забега высокий (больше 590 очков).

Summary and conclusion – Заключение и выводы

In this Chapter it is clear that by combining an analysis of both pace ratings and handicap ratings a profit can be made relatively easily.

Из настоящей главы ясно, что при объединении анализа рейтингов темпа и рейтингов гандикапа прибыль может быть получена относительно легко.

I have demonstrated that handicap ratings predict winners, and when combined with a pace analysis, profits can be produced by considering only those horses that are top rated by the BHB and with a pace advantage over their rivals of more than 10 percentage points (see Table 10.3). The strike rate for these selections is a massive 31 per cent and a profit of 7p is made for every pound staked.

Я показал, что рейтинги гандикапа предсказывают победителей, и, если сочетать их с анализом темпа, прибыль может быть получена с учетом только лошадей с высоким рейтингом BHB и с преимуществом в темпе над соперниками более чем на 10 процентных пунктов (см. таблицу 10.3). Доля побед для этих лошадей составляет внушительные 31%, а прибыль - 7 пенсов за каждый вложенный фунт.

This is not the only profitable pace selection strategy and in the next and final Chapter I summarise seven winning betting strategies that are based on early pace.

Эта стратегия выбора темпа не является единственной прибыльной, и в следующей, заключительной, главе я опишу еще семь выигрышных стратегий ставок, основанных на раннем темпе.

1. The BHB has recently introduced a new grading system for all races run in Great Britain (see the British Horseracing Board website at Britishhorseracing.com for further details).

   Британский совет по скачкам недавно ввел новую систему оценки для всех забегов, проводимых в Великобритании (см. сайт Британского совета по скачкам по адресу Britishhorseracing.com для получения более подробной информации) [↑](#footnote-ref-1)
2. Top Speed no longer features in the Racing Post National Press Challenge.

   Top Speed больше не публикуется в Racing Post National Press Challenge. [↑](#footnote-ref-2)